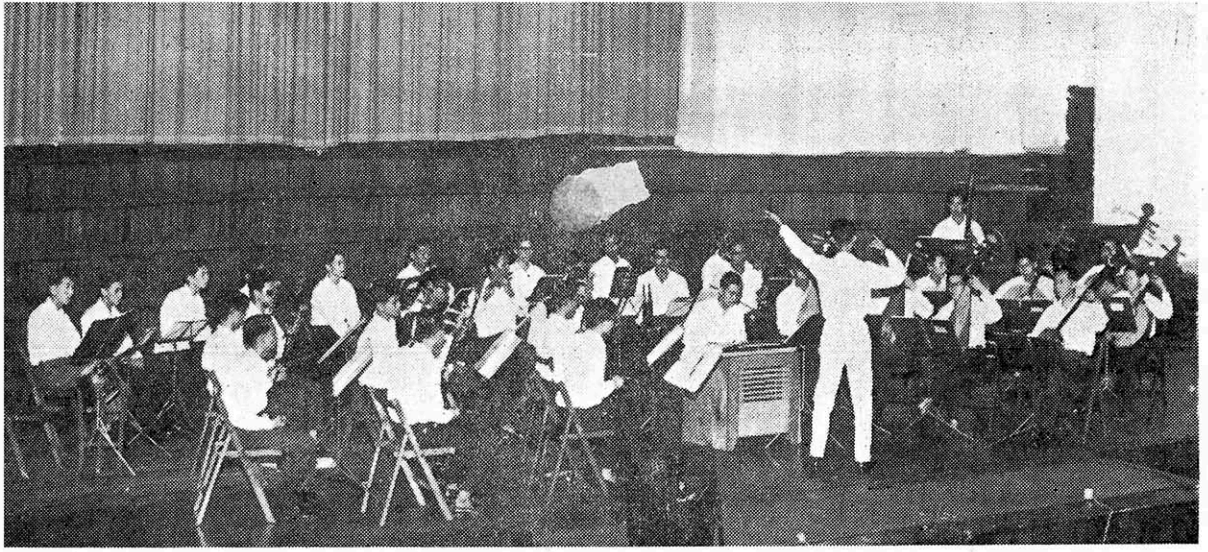


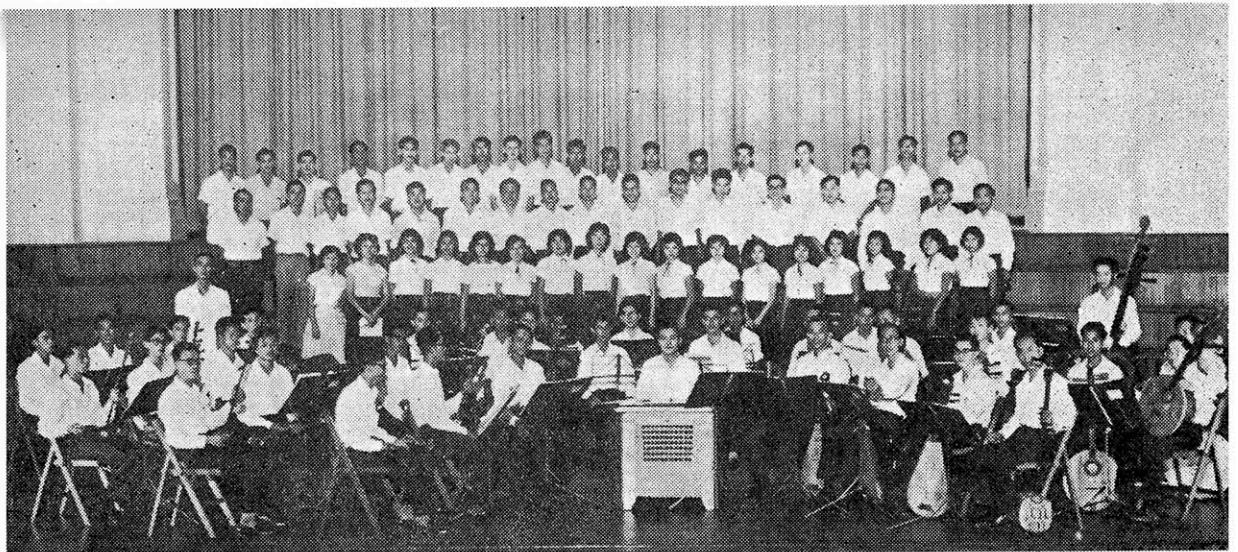
康乐音乐研究所音乐晚会1964



民樂大合奏



輕音樂演奏



全體演職員暨後台工作人員合照



## 目 錄 表

主席獻詞.....	劉天成.....	1
匈牙利偉大民族音樂家李斯特的藝術思想及作品.....	小強輯.....	3
演出職員名單.....		4
演出演員名單.....		5
對本邦音樂活動的一點淺見.....	王 民.....	6
願黎明早點來.....	李三笑.....	7
音樂晚會的舞台美術探討.....	醒.....	8
漫談散文的創作.....	青 澗.....	9
昭君怨與塞上曲的研究.....	江 蘇.....	11
評「等太太回來的時候」的演出.....	佐戈林.....	14
劇評、任務、態度.....	佐 明.....	17
新年.....	李三笑.....	18
擠奶場上的姑娘們.....	(歌曲).....	23
三位姑娘.....	(歌曲).....	24
喜報.....	(歌曲).....	26
歌詞.....		28
賀詞與廣告.....		30
編後話.....		40
鳴謝.....		40





『舞蹈音樂晚會』，及要在今天舉行這個『音樂晚會』之原因。

這次演出『音樂晚會』具有下述三點意義。

- (一) 提倡健康音樂藝術，以打擊黃色音樂：好的音樂能激起人們一種健康的情操，及培養人們一種向上向善的優良品質。而黃色的音樂將導致人們的精神萎靡不振，引誘人們走進墮落的深淵，以致生活腐化。品質優良的人們，勇於改造現實，熱愛國家及民族，他們是建設美好社會的棟樑，一個社會惟有大量出現這類品質優良的人們，才能進步、發展。相反的，生活腐化的人們、不只危害自身家庭的安寧，而且還阻礙了國家社會的進展，因此要使國家能進步，社會能發展，唯有培養衆多有優良品質的人們，並設法阻止人們走進墮落的深淵。這點就有需大力發展健康的音樂，以打擊黃色音樂。這就是演出的第一點意義。
- (二) 團結嚴肅音樂工作者，以壯大正派音樂隊伍：要打擊黃色音樂，必須要通過許多健康的音樂活動始能收效。要展開健康音樂的活動，必定要有一大批音樂工作者參與工作，不然活動是展不開的。目前很多具有相當音樂修養的音樂工作者，不知何故，還是像一盤散沙似的不能打成一片，大家似乎各自為政的在搞着音樂活動，這種做法，本是無可厚非，但以搞好整個音樂活動來看，却嫌有點不正常。本會一向認為，要搞好一種藝術活動，唯有靠集體的力量與智慧才能取得預期的效果，並使成績斐然。因此，本會這次演出，除發動自己的音樂成員之外，同時也邀請會外一些嚴肅的音樂工作者參與工作。這樣做，是希望使這次『音樂晚會』的演出能起着更大的社會作用，並藉此次演出將大批嚴肅的音樂工作者聯系在一起，以便結成一股強大的力量去推動今後的健康音樂活動。以上乃是演出的第二點意義；
- (三) 籌募本會今年度之會務經費：一路來本會的經濟都處于相當困難的境地，所以在會務活動上也因此而受影響。但在會員們的通力合作及社會人士的協助下，總算一年年的渡過了經濟的難關。這次演出本會寄望能附帶籌些經費，以解決本會的經濟難題，這也就是演出的第三點意義。

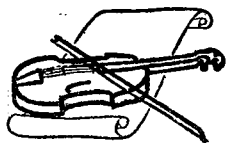
關於選擇節目內容的問題，在此順便提一下。這次推出的節目全部都是外地作品，原因是本地較適合演出的作品很難找到，而在萬不得已的情況下，只好全部推出外地作品；但今後如有適合於演出的本地作品，本會將基於鼓勵本地藝術創作的原則而給予演出。另外在這次演出中，形式上有一個特出的地方，就是沒有大合唱，這點並不是本會想來個別出心裁，而是歌唱員缺少所造成。

這次參與演出的成員，大半是本會屬下的音樂股成員，他們多數缺乏專門的音樂修養，因此演出時錯誤的出現是在所難免，但本會將不會推諉責任 同時將接受任何嚴厲的批評。祈望音樂界的前輩及朋友們能給予指正。

這『音樂晚會』演出之後，希望在今年內能出現更多的音樂演出。

在此，本會謹將這『音樂晚會』當為贈給社會人士的一項新年禮物。





## 匈牙利偉大民族音樂家

# 李斯特的藝術思想及作品

· 小強輯 ·

李斯特，費倫次（Liszt Ferenc）生於公元一八一一年，卒於一八八六年。在音樂史上，他的名字是很响亮的，他是匈牙利偉大的作曲家、鋼琴演奏家、同時也是傑出的指揮家、音樂教育家、音樂評論家和社會活動家，早在幼年時期，李斯特就顯示出驚人的音樂天才，九歲時開始正式在音樂會中演奏鋼琴，以音樂神童聞名於世。十二歲時在一次音樂會上曾根據貝多芬指定的主題作了令人驚奇的即席表演，受到貝多芬的讚賞。

李斯特的一生經歷了十九世紀的大半，在革命和封建貴族勢力鬥爭十分激烈和民族獨立鬥爭相交織的十九世紀歐洲政治社會生活中形成了李斯特的世界觀和藝術思想。青年時代的李斯特在巴黎廣泛地和當代先進的知識份子，如雨果、繆塞、巴爾扎克、海涅、喬治、桑等都有交往，接受過聖西門的空想社會主義影響，對法國的七月革命表示過熱烈的支持，曾計劃以此為主題寫交響樂（已完成第一樂章），對一八三四年里昂紡織工人的起義寄予過深切

的同情，曾寫了題名『里昂』的鋼琴曲。另外一方面，當他對當時的革命鬥爭失敗得不到正確的答案時，他陷入矛盾之中，到他晚年，終於走進了宗教的門檻。

李斯特的絕大部份作品鮮明地反映了他對祖國、對於人民、對於生活、對於自然的熱愛，同時也表現了匈牙利人民對於幸福美好生活的熱烈追求，以及他們的熱情奔放的民族特點。他的民主精神和現實主義精神不僅表現在他對於匈牙利和其他民族的民間音樂的熱愛、對於革命運動的熱情歌頌，同時也表現在他對於柏遼茲（Hector Berlioz）藝術創造上的革新精神的支持，對蕭邦（Chopin）格里格的具有鮮明民族特點的音樂藝術的稱許。他的浪漫主義精神正是由於和民主精神：現實主義精神相結合而得到了更高的發揚，因而使他的音樂創作具有自己獨特的個性。李斯特一向堅持主張音樂藝術應該發揮其社會作用，特別強調音樂創作中崇高的思想內容與生動具體的形像相結合的原則。他極力擁護柏遼茲（Hector Berlioz）所倡導的標題音樂，並以實際創作來體現這種美學思想。

李斯特的一生雖然大部份在外國渡過，但在精神上他一直和匈牙利人民保持着緊密的聯繫。他自己曾說過：「從搖籃到墳墓，從靈魂到肉體，我是徹底的『馬加爾』人，因此我以最嚴肅的態度積極支持和發展匈牙利的音樂文化。」他的創作表現着鮮明的匈牙利民族風格。

鋼琴音樂在李斯特的作品中佔着十分重要的地位。李斯特的鋼琴作品的風格是和他的鋼琴演奏的風格相一致的，這就是熱情、宏偉的氣勢而又具有富于詩意的描繪。他的豐富而獨特的表現手法使鋼琴音樂獲得了管弦樂隊般的效果，大大擴展了鋼琴音樂表現生活的可能，他的作品中充滿着巧妙的音樂，表現方法活動、多變化，演奏他的作品，必須具有很高的技巧和修養，特別在感情方面，一個平常的演奏者將會使作品失去價值。因此他的鋼琴音樂在鋼琴音樂藝術中享有特殊的地位。

# 演出籌備委員會

法律顧問：陳維忠大律師

主席：劉天成，陳克華  
文書：王克漢，鍾裕旋  
財政股：張瑞章，曾清福  
宣傳股：梁澤波，陳寶芝，陳耀成，吳招平  
節目股：方僅俊，王惠桃，連榮史，王偶忠  
票務股：許丕健，陳淑勤  
事務股：林昌同，盧俊，朱愛嬌  
廣告股：顏學明，陳少平  
特刊編輯：特刊編委會

# 演出委員會

前台主任：劉天成，陳克華，黃以青，林棋東  
前台委員：王克汗，鍾裕旋，張瑞章，梁澤波，陳寶芝，許丕健，  
陳淑勤，方冠華，林艾毓，陳英俊，陳貴誠  
指導團：方僅俊，連榮史，盧斯章，何惠儂，王偶忠  
舞台監督：方僅俊，鄭建榮  
後台主任：王偶忠，王惠桃  
佈置：謝榮成，陳少平  
燈光：劉傑臣，黃德發  
催場：陳耀成，羅麗貞  
司幕：劉子峯，陳思文  
糾察：余仲友，陳振源  
事務：林昌同，盧俊，朱愛嬌  
交通：顏學明，黃德發  
醫藥：劉傑臣，謝繼展  
特約攝影：黃克  
封面設計：隼鷹

## 器樂組

### 吹管樂器組：

柳笛：葉瑞平  
曲笛：陳志純  
新笛：王志明  
管：馮志明  
笙：王僑忠  
嗩吶：葉錫添

### 弓弦樂器組：

板胡：張小林  
二胡：朱偉南、林亞周、李華筠  
鄭碧城、鄧為浩、李雪華  
張焜照、王家鳴、黃信勇  
林建明、高志強、陳育章  
葉耀基  
中胡：蔡天復、藍成泉、連英史  
大胡：董國新、黃清良  
低胡：劉文耀

### 彈撥樂器組：

揚琴：李雪嶺  
琵琶：潘鑫構、廖博生、江擇文  
三弦：楊浩然  
中阮：陳亞興、胡少忠、楊俊賢  
大阮：白玉榮、鄧爾光

### 打擊樂器組：

大鼓：吳生安  
小鼓：吳寶士  
大鈸：李騰玉  
小鈸：葉岳義  
小鑼：蔡文燦

## 聲樂組

### 男聲：

曾清福、王子仁、吳招平、  
李騰玉、楊俊賢、柯德融、  
陳錦祥、鄭天喜、謝德誠、  
李源、沈加良、盧俊、  
林惠龍、黃俊獅、林茂存、

### 女聲：

劉平、陳秀美、郭素菁、  
謝賽音、葉秋芬、許問音、  
關琴銑、符國玉、侯麗萍、  
蕭梅芳、符璇萍、楊小梅、  
黃靜茹、許如意、周庭香、



# 對本邦音樂活動的一點淺見

王 民

近年來，本邦的藝術團體及民間團體所舉辦的大小型音樂晚會，有如雨後春筍的相繼與觀眾見面。在這些演出中，或多或少都能把健康的音樂，音樂中所具有的思想感情帶給人民，從而豐富人民的精神糧食，使他們的生活充滿着信心。這些可以說是本邦音樂工作者所做努力的結果，也是他們近年來所取得的成績。

但是，對於熱愛真理、忠于人民藝術事業的音樂工作者來說，是不能爲了這麼一點小成績而滿足的。相反的，更應該常常從實踐中檢討工作，以便發現優點予以發揚，發掘缺點加以改善。然後從原有的基礎上提高音樂活動的素質，這一點是完全有必要的。

只要我們虛心地檢討每次音樂晚會或遊藝會中音樂節目的演出，就不難發現到有許多地方還是不够理想的。例如，在一些聲樂節目中多聲部的合唱，往往會產生聲部混亂或拍子不準確的毛病，再不就是不能掌握歌曲的感情，情緒，遂不能體現作品的思想內容。因此造成節目的表演趨於平淡，沒有創造性。上述的毛病尤其是音樂指導們更應給予重視及加以糾正的。

這些毛病的產生，只要我們能細心地針對平時所進行的學習內容檢討和研究，相信是能夠找出其真正原因的。根據筆者的了解，一般音樂組織所進行的學習內容，常常是缺乏計劃和較沒有系統的。比如一些歌詠組在每次練習時間內，只是大家集合在一起練習

唱歌，除此之外，就沒有其他方面的補充學習了。無可否認練唱本身就是一種技術訓練，但是如果單進行這方面的學習以求提高表現技巧，提高音樂素質是非常困難的。

音樂是通過演唱直接教育聽衆，這一點是與戲劇及舞蹈藝術具有相同的地方，換句話說音樂作品是要靠演奏或歌唱者的再度創造，才能收到教育的效果，是故對一個演奏或歌唱者的藝術修養的要求是很有必要的。因爲一個藝術工作者的藝術表現，是決定於他的藝術認識，所以爲了達到以音樂教育人民，及鼓舞人民向善向上的目標，音樂工作者們就有義務在加強技術訓練的同時，也豐富本身對音樂藝術的認識，惟有這樣方能完成這項艱巨的任務。而作爲一個音樂指導員，在這方面所應負起的責任也就更大了。

以筆者的淺見，要做好這項工作，必須先從最根本的做起，否則上面所述的那些毛病將難以克服。

首先，對於樂理的學習就應加以重視。因爲音樂是通過音符來表現，如果對樂理一點都不懂的歌唱者，就如正一個不認識字的人一樣，是不可能閱讀一篇作品的。所以，學習樂理也是音樂學習者的重要課題之一。但是在這問題上却有一些人抱着一種極錯誤的觀念，他們認爲一個歌唱者：只要有好嗓子就行了，何必要學習這種又枯燥又乏味的東西呢？是的，我完全同意好嗓子是一個歌唱者最大的本錢，但是沒有具備一定的視譜能力，始終要模仿別人唱自己才會唱，

這樣是否有發展的餘地呢？全時如此下去對拍子的掌握也就毫無辦法了。像這種歌唱者，當多人在一起合唱時，毛病就百出了，如果獨唱時，毛病的出現就更不堪設想。所以這種樂理的學習，指導們平時就應該加以注意，唯有這樣，即使要在極短的時間內練好一首歌曲，歌唱者也就感到易如反掌了。又由於歌唱者都具有了一定的樂理基礎，因此在拍子節奏的掌握上便也有了一定能力，這樣在演唱時的不齊整，夾雜吵聲的毛病也就能因此而克服了。

其次，關於表現作品的思想內容，及掌握感情這方面的問題，指導們也必須特別注意。一個歌唱者如對作品的思想內容有深刻的認識，對民族風格有相當的了解，那在演唱時將會有突出的表現。事實上也是這樣，一個歌唱者首先要能為作品所感染，然後才能將作品最深邃的思想感情傳達給聽眾，從而達到教育聽眾的作用。由此可以得出一個結論：一個歌唱者不只要做好技術的訓練，不只要進行樂理的學習，同時也要培養分析作品的 ability。換句話說，一個歌唱者是完全有必要加強各方面的修養與認識，然後才能更好地掌握技巧表現豐富的音樂內容。

以上的要求對一般的音樂初學者來說，未免太苛刻，因此作為指導的朋友們在這項工作上，應該輔導他們，以便使他們能按步就班地進行學習。

這項工作具體地說，指導們要設法收集許多與歌曲有關的資料，供給歌唱者們去互相研究，然後從旁協助他們找出歌曲所要表現的主題思想，情緒，民族的生活習慣與風格，腔調等等。指導如果能從這些方面給予演員們指示、啟發，豐富他們的想像力，而使作品再經過他們的一番藝術創造，這樣演出的效果必定是很好的。否則，歌唱者只能以空洞的靈魂上台，把歌曲原譜照搬出來，一點感情也沒有，這樣便削弱了作品的教育作用。另一方面一首有價值的歌曲，如果經過這樣的表現，其價值必然因此而貶低。這樣從何談到藝術的價值呢？

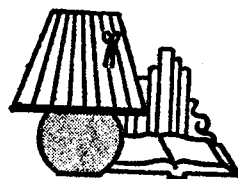
總說一句，為了使音樂作品能感染聽眾，從而發揮一定的教育作用，指導們就應該多在這方面下功夫。如果指導們能做到這一點，無形中也就提高了音樂活動的素質。

要把健康的音樂藝術帶給人民，使人民培養健康的情操，進而對生活充滿着理想與信心。熱情的音樂工作者就應加緊充實自己，並站穩工作崗位，以堅強的意志去負起這項歷史的使命。

## 願黎明早點來 李三笑

我是一個被醫生証明了的  
神經衰弱症的病患者  
每一個夜里  
我匍匐在床上  
我轉輾在床上  
清醒敲叩着我合着的眼皮  
我忍受着欲睡而不能睡的痛苦  
這時候  
我就希望能穿好衣服  
在一條熱鬧的街邊上行走  
看着小販們憂愁但充滿希望的臉  
看着工人們寬潤的肩膀  
看着少女們青春的笑  
於是，我心里默念着  
——願黎明早點來！  
在城市  
黎明從水平線放射出的第一道白光  
透不過高大櫛比的建築物  
人們蟄伏在被窩里  
從來也不曾聽到  
那忠實又守職的雄雞的啼唱  
在這缺少樹木的城市  
敏感的小鳥們  
是怎樣歡樂的歌唱黎明  
我們都無從知道  
因此，失眠的我  
不焦急的張望天  
不焦急的聆聽雄雞的啼唱  
不焦急的捕捉小鳥拍動翅膀的聲音  
而焦急的是——  
願聽到第一輛早班巴士的開動聲  
願聽到由遠處或近處傳來的鬧鐘聲  
願聽到報販吱呀的腳車聲  
願聽到街上越來越响亮的木屐聲  
願聽到一切從街上傳來的聲音  
——不管是因困倦而打的呵欠  
——不管是因清晨的寒冷而打的噴嚏  
——或是親切的問安或是粗野的咒罵  
只因為我心中有個希望  
——願黎明早點來—— 21.1.63

# 音樂晚會的舞台美術探討



關於音樂晚會的舉行，是否應該重視舞台美術，如裝置、服裝化妝和燈光等問題，有必要提出與從事音樂藝術工作者共同研討。

首先我必須聲明對音樂藝術只有皮毛的認識，因此提出的問題可能是不明確或不成熟的，這還希望從事音樂藝術工作者能給予指正。

以我個人的淺解，音樂藝術的表演形式是與戲劇、舞蹈藝術的表演形式不同。但它們也有共同點，都是屬於表演藝術，都是通過演員的表演藝術來完成其任務的。

由此，使我發現在舞台美術方面，也有它共同的地方，是有必要加以重視，從而使表演藝術能達到更良好的演出效果。

## 一、裝置

音樂藝術工作者在設計節目台位佈置時，除了根據節目內容與演唱者與樂隊人數外，還應該了解與觀眾的關係及舞台構圖的美感。比如觀眾的眼睛正視台上時，都會感到置放在觀眾偏右手邊之物可重于偏左手邊之物，（舞台上的位置，是在演員正面向觀眾時，偏左可重于偏右），若設計者忽略了注意這點，將重點相反處置，那麼，結果觀眾將會感到很不舒服，因為他們似乎要歪着頭而看。當然，這不等於說就不可將重點放在舞台右邊，而是設計者必須通過甚麼樣的方法使觀眾不會感到不舒服，也就是舞台上的所謂平衡構圖美感，這並非是數學上必須 $2 + 1 = 1 + 2$ 的平衡法，而是以舞台中心線作出發，稍偏左或偏右，還有是通過舞台上構圖的形線處理，也可彌補觀眾不舒服的感覺，如水平線（平橫線）、斜直線、弧形線、曲線等。

舞台邊幕的運用也必須給予重視，比如甚麼樣的歌曲是必須用甚麼色彩的邊幕為背景襯托。這是通過運用邊幕的色彩來加強舞台氣氛。

其次是設計者必須將設計圖樣的佈置法及尺寸距離給裝置人員研討。裝置人員平時要應場練習，求到裝置速度快而整潔及位置尺寸準確性。因舞台上之物與觀眾是有相當的距離，稍有偏差，其形就跟着改變。

## 二、燈光

如果說音樂藝術的表演，燈光只是照亮舞台而已，我認為這是值得我們進一步去研討的。在戲劇與舞蹈表演藝術中，燈光除了基本的照明作用外，更重要的是它的藝術作用，即是通過各種顏色的光來建立舞台的氣氛、加強情調。我想在音樂表演藝術中也應該是如此，因此，節目主持者應該在排練時，除了將節目內容及設計佈置圖樣交給燈光設計者外，還必須共同進行研討如何加強和突出舞台氣氛的問題。

## 三、服裝與化妝

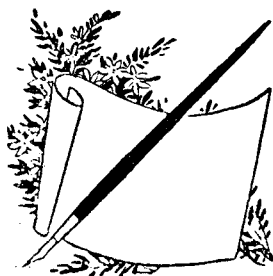
既然承認了燈光的藝術作用，那麼，就應該重視服裝與化妝的藝術作用和配合。

雖然在許多演出中，我們已可以看到演員都穿着一律色彩、式樣的服飾，構成舞台上一幅美麗而統一的圖畫。但在獨唱、小組和大組合唱就形成了千篇一律，不多樣化，這是美中不足的地方。造成這現象的原因可能是主持者忽略了重視它的作用，也可能是因為經濟困難的原因。我認為若是不能要求全部節目；但局部節目來進行，也應當是可以的，比如獨唱或是小組合唱，當演唱民間歌謠時，出現在舞台上的演員，若能穿上該節目的民族服飾，這樣不但彌補了節目服裝的千篇一律，同時更能增加音樂的感染性。在化妝上也是如此，因為舞台的照明是非常強烈的，促使演員臉部五官模糊，臉色慘淡，使觀眾看不清演員的外形體現（指臉部），可是有的朋友會這麼懷疑：『大組合唱有整百或整千個演員，又將如何處理呢？』其實我個人認為都必須化妝，而應該是由演員自己來化。然而，今天還不能如此要求。

再說從一般看來，大組合唱，演員不化妝，還不會有多大的影響，因為它已有整齊的服飾及人數眾多可彌補此缺點，雖然觀眾所注視的是整體，但是，這不等於說觀眾就看不清個別演員了。有些演員因為有這樣的想法，所以表演就可隨便或進行化妝也隨便了。他們以為反正人多就看不清我自己。這觀念是極端錯誤的。其實我們應該牢牢記住：『觀眾甚麼都看得到。也許他們記不住某個細節，但是每個都會給觀眾鮮明的印象。』

— 醒 —

# 漫談散文的創作



· 青澗 ·

教育人民認識社會真理，認識一切罪惡的根源是一項艱巨的任務。做為一個忠於讀者羣衆的文藝工作者，他教育人民，鼓舞人民為生存，為前途而奮鬥的方法，除通過文藝理論來直接打擊一切黃色文化之外，更通過作品的創作。

在現代的文學分類中，一般上根據體制分為小說、劇本、詩歌和散文。然而，一般文藝工作者對於散文的創作似乎很不重視，有一定藝術修養的作者多愛寫詩或小說，一般初學寫作者也多趨向於詩歌的嘗試，造成我國文壇上優秀散文的奇缺，使到散文在這動盪不安，瞬息千變的時代中，不能發揮它最高度的社會效用，更好地去完成教育讀者羣衆的任務，這不能不令人深深的感到惋惜。因此，試找出這一現象的根源，糾正這一偏差就顯得相當重要，特別是對有興趣於散文創作的朋友們。

這樣的兩種看法，可能存在於一些對散文創作不夠重職的朋友們底腦海中。一種是認為散文是一種小技藝，既不像小說，戲劇的較具規模，又不像詩那麼富於藝術的魅力，實在不足以登藝術的大雅之堂，不能算是一種獨立的「正式」藝術品，因此，不必特別着意於散文的創作。另一種則以為散文的創作是極輕而易舉的事，信手寫來就成其為散文了，因此，要

寫嗎，就寫詩歌、小說、劇本；至於散文，寫來寫去也是成不了文學家的！這兩種看法常常是參差交錯地存在一些朋友們的腦海中，為了講述的方便才把它們分開。

第一種對散文創作的態度，乍看似乎很不錯，散文在體制上的確是非常短小，跟小說、劇本相比，真像是螞蟻爬在象身上，太微不足道了。而詩歌語言的形象性、節奏感等却遠勝於散文，比散文「優美」好多。然而站在現實主義的立場上來看，這是把內容的思想性和形式的藝術的關係本末倒置，誇大了形式的重要性，甚至純粹從形式和藝術性去衡量藝術的價值，認為只有形式上洋洋大觀，藝術技巧高超的東西才是真正的優秀的藝術，完全拋開了藝術的社會價值對藝術價值的決定性作用的原則。這是非常錯誤的。藝術作品的內容如果不能反映社會的真理，不能真實地表現人民的生活，無論形式上如何的大觀，語言應用如何優美，充其量也只不過是老太婆的家專嘮叨而已，誰愛看呢？沒人愛看的作品又怎能算是優秀的作品呢？既使有人看，由於內容的空洞無物，使讀者浪費時間、精力，結果、無可獲，這種藝術作品又有什麼存在的價值呢？相反的篇幅短小的作品如果在內容上能真實地表現人民的生活，反映社會的特征，那又有誰不會被它的

豐富的生活內容可吸引而百讀不厭，越看越有味，越了解到更多的生活真理呢？這種有社會教育價值的作品難道會遜色於那些空洞無物的大塊頭嗎？其實，只要稍有關讀藝術作品的經驗的人，誰都會明白這個形式與內容的關係的，誰都會知道，沒有豐富的內容，不能給讀者以一定的生活指導的作品，無論形式上為何講究，「獨創」也是沒有價值的。

而散文之所以被有先見的藝術家們把它跟小說、劇本、詩歌並列的原因，主要也就在於散文雖是篇幅短小，形式上就自由，散漫，它的內容却是豐富的，凡是我們的周圍所發生的事物，都可能成為散文的內容。而且，優秀的散文作家都是善於從周；的小事物中去發現社會的本質，表現社會的真理的，像高爾基先生的海燕，它不僅說明了暴風雨的必然到來，而且還教育人們應該勇敢地去迎接它；更指出了暴風雨在一場戰鬥之後必然失敗的社會真理。這不是在內容上非常豐富而又具有高度的教育意義嗎？

當然，我們強調藝術價值的衡量首先必須從藝術作品的社會價值來看並不意味着完全否定了藝術價值中作品的藝術性的作用。事實上，散文不僅在內容上能表現社會真理，能教育，並鼓舞讀者怎樣去生活，去為生存而奮鬥，同時它在藝術性方面也有優秀的地方。像高爾基先生的海燕，無論在形象的塑造上，語言的精練和節奏感上不都是鮮明、具體、而又富詩意的嗎？這不是符合了一般上對作品藝術性的要求嗎？我們如果再拿魯迅先生的散文作品如野草中的篇章或屠格涅夫的散文詩來讀，我們難道不會為作者在形象的創造上，在語言的運用上，在結構上的天才造詣而驚嘆嗎？其實，散文創作上的所謂自由、散漫，主要是對選取題材的靈活性，對創作過程中一般上却以作者思路的發展去抒寫而言。這一特點，對優秀的散文作者來說，是絲毫不會降低散文的藝術性的。相反，由於這一特點，散文更能及時的反映現實，揭露虛偽者的假面具而給讀者以教育，使散文的社會價值更顯得突出，說明散文的藝術價值的不可磨滅性。魯迅先生的散文創

作實踐已經給我們証明了這一點。而魯迅先生的偉大，跟他在散文創作方面的成就是不可分割的。

現在我們很清楚的看到把散文當做「小技藝」不足登藝術大雅之堂的態度是站不住腳的了。而第二種對散文的看法的藝術性其實也是清楚的，既然散文有着重大的社會教育意義，既然散文創作的所謂自由，散漫主要並不關於胡亂書寫，而是指題材的選取和創作時遵循的思路發展特點，那麼 散文創作的「輕而易舉」的想法就很難是正確的了。首先為了高度的發揮藝術的社會效用，在主題的發現上，題材的選擇就都必須要有一定的認識能力要有一番反覆的思考。其次，在藝術技巧方面，如果缺乏結構的能力，缺乏對文學作品語言的運用能力，缺乏關於形象創造的修養等是不可能寫出優秀的散文作品的，優秀的散文作家，他們的作品中都具有鮮明，具體而又生動的形象，具有朴素，自然而又帶詩意的語言，在結構上也是圍繞着主題進行抒寫的。

散文創作對初學者還具有這樣的意義：作為其他文學樣式的創作在語言應用的準備。小說、劇本、詩歌在語言的運用上都跟散文有密切的關係，特別是小說和詩歌。在小說中的許多片斷為景物描寫等往往就是一篇優秀的散文；而優秀的散文常被稱為「散文詩」，這都說明散文語言和其他樣式的創作的關係是多麼密切的。

必須指出的是，持有第二種對散文的錯誤看法的人對於文學所抱的目的往往是不正當的，只求成「家」求出名，不是為了教育讀者羣衆，為了改革不合理的社會。如果是這樣，他是很容易出名的，不過，出名的性質跟秦愴一樣。因為，如果一個作者在創作時並不考慮作品中所包含的思想內容是否對讀者有利，則往往會自覺或不自覺的浪費了讀者的時間精力，怎至起欺騙或麻醉的作用。

如果我們真誠要為讀者羣衆，為社會的前進而從事文藝活動，那就讓我們共同來掃除上述的兩種不良態度吧！希望在今後崎嶇，曲折的藝術道路上，我們能看見更多的「能首」更多的「輕騎隊」！

# 昭君怨與塞上曲的研究

· 江蘇 ·

王昭君這個名字相信大家都很熟悉的。古往至今許多詩人、劇作家、音樂家都對她那悽愴遭遇寫下了不少動人心弦的詩篇、戲曲和樂章、尤其在音樂方面作品叢多，諸如昭君怨、秋塞吟、漢宮秋月、昭君出塞以及塞上曲等等；並且運用了各種不同的樂器來表現它，如古琴、古箏、琵琶、二胡等。有些是獨奏的、有些是齊奏的乃至合奏的。從這些纏綿悱惻的音律中，充份地表達出王昭君哀惋悲傷的心緒和淚滴斑斑的情痕。如果我們要用一個簡單的字把它們的特點概括起來，那麼「怨」字是再恰當也不過了。戲曲家們也一再三地設法去明澈昭君究竟含着多少「怨」而她又「怨」些什麼呢？其中馬致遠的漢宮秋和陳與郊的昭君出塞都把這個「怨」字描寫得非常深刻入微。譬如戲曲漢宮秋中的昭君怨有道：

一旦承宣入上陽、十年未得見君王；  
良宵寂寂誰來伴，惟有琵琶引興長。

又如昭君出塞中的二郎神說道：

心悵快，歎詔年受深宮業障，只粉淚香魂消共長。……………（下略）

然而，馬致遠和陳與郊對於「怨」的程度，雖然是相同，但是對於「怨」的依歸却有多少出入。馬氏把王昭君的「怨」歸結到：「至古紅顏勝人多薄命，莫怨春風當自嘆」。這也就是說昭君「怨」的只是在怨自己的命運擺佈罷了。這個「怨」便是一般消極悲觀主義者普遍上所持有的態度和看法。而陳氏却把昭君的「怨」歸結到：「羞殺蓬萊天上，說甚雨雲鄉，到了巫山才知宋玉荒唐」。這也就是說他不但把昭君的「怨」追究到鵬心雁爪的毛延壽和飽而思淫的漢元帝身上，同時有意識地揭示封建社會制度對於女性顯然是許許多多怨憤的根源。並且他把她的怨憤化成一股愛國憂民的感情。與其愁怨淚滴千行地死在冷宮里，不如挺身忍辱去和番，免得庶民遭殃。這個「怨」便是一般積極樂觀主義者普遍上所持有的精神實質。

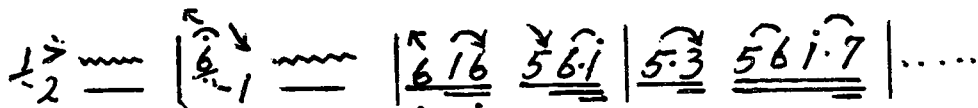
在音樂方面也和戲曲一樣，作曲家及演奏家們運用了各種不同的樂思感情來表達這個怨憤的情境。同時他們對於「怨」的依據的不同，便產生了許多不同的表現方法。這里我只談談幾首比較普遍流傳的樂曲。首先讓我們聽聽：

$\frac{4}{4}$  緩慢  $\dot{3} - | \underline{\underline{535}} \ 6 \ 6 - | 6 - 6 \ \underline{\underline{61}} | \dots\dots$

相信大家會很快地回答道：這是「昭君怨」，而且還會加一句話說是廣東人的昭君怨。不錯，這首樂曲原不一定是廣東人的昭君怨，只是流傳到粵人手上，加上各種習慣的演奏手法，形成一種獨特的風格。曲調哀傷纏綿，尤其是粵胡與高胡的滑音的演奏技巧，加強了淒涼的氣氛；如第十七小節的一段：

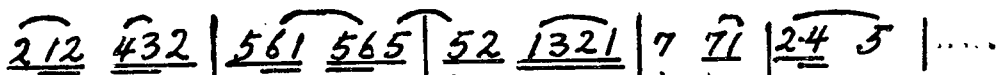
$| 0 \ \overset{\curvearrowright}{07} \ \overset{\curvearrowright}{66} \ \overset{\curvearrowright}{07} | \overset{\curvearrowleft}{5} \ \overset{\curvearrowleft}{6} \ \overset{\curvearrowleft}{3} \ 6 | \dots\dots$   
(註：上抹音 —  $\overset{\curvearrowright}{7} = \overset{\curvearrowright}{\dot{2}}7$  或  $\overset{\curvearrowright}{\dot{2}}7$ ；  
下抹音 —  $\overset{\curvearrowleft}{5} = \overset{\curvearrowleft}{\dot{3}}5$  或  $\overset{\curvearrowleft}{\dot{3}}5$   
回滑音 —  $\overset{\curvearrowright}{66} = \overset{\curvearrowright}{\dot{2}}\overset{\curvearrowleft}{66} = \overset{\curvearrowright}{\dot{2}}\overset{\curvearrowleft}{6556}$  )

這段樂句，經過洞簫沉靜地引出，由高胡連用了幾個滑音奏出了哀傷怨憤的旋律，如果你是在夜深人靜里，傾聽着這首樂曲，它會使你想起：王昭君在深淵寂寂的漢宮中滿懷地悲傷、悽惋的情懷；使你不禁地流下歉歎的淚滴。另外一首古曲漢宮秋月（F調，卞寶第訂譜）也有這類的表現手法；如



這首樂曲速度緩慢，二胡的滑音很明晰；吟音、顫音和揉音、必須講究力度的鬆緊快慢以及配合操弓的輕重。這些都是促成沈鬱哀怨音律的因素。不過，滑音、吟音以及揉音並不全都是在于表現哀傷哭泣的情緒；如果快速的滑音等，往往有相反的催化作用如熱烈的、興奮的、激昂的情緒。然而慢速的滑音對於「怨」的情境，似乎成了不可少的表現手法。在漢宮秋月的滑音技巧，你可以聽到王昭君如哭如泣，如慕如訴的心聲，自然對她會寄以無限的同情。這樣作曲家和演奏家們也就不會白費苦心了。

從地方性音樂中，我們還可以找到許多關於描寫昭君怨的曲調；譬如潮州音樂便有一首很好的曲子就是重六，68板的昭君怨，這首曲共分三部：二板，撈打，三板形成一套完整的獨特形式，是潮人所喜愛的曲調。它的旋律沉重莊嚴乃至哀怨歎傷，如

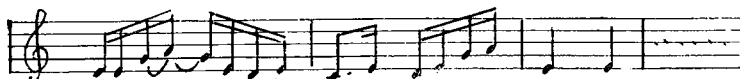


潮樂重六的調式，正是恰當地表現昭君怨的情緒。原來這種調式是以 7 1 2 1 4 1 5 作主音，不斷地在旋律中出現。而 7 4 的音質造成沉鬱格律的可能性極高，完成所要求表達的情境至于節奏方面，大體上跟廣東人的昭君怨相似，由慢板逐漸加快。不過潮樂的各種「催奏法」，到了換板時或頓或催，忽揚忽抑，的確能夠編織各種不同的氣氛；同時會使你因為昭君浸浴在悲傷，悽惋的深淵的遭遇，而產生怨憤，激動的心情。這正是昭君身落冷宮，心緒破碎的另一種表現手法。

談起了昭君怨，我們不難地會聯想到塞上曲。塞上曲可說是一首描寫王昭君最具體的代表作。不論在情節、結構、技巧方面都比其他的作品來得鮮明完善。這首樂曲是琵琶獨奏曲，它運用了各種複雜的手法，譬如滾、輪、推、板、虛推、虛板等塑造出高度的藝術典型和真實的感情。曲調是由五個 6 8 板的小曲連接組成的，並且分別附有標題即：1. 宮苑春思；2. 昭君怨；3. 湘妃淚；4. 粧台秋思；5. 思漢。標題的定名往往不很一致，以上的標題次序是根據李芳圓編著的「南北派十三套大曲琵琶新譜」而來的。從整個樂曲的結構及形式來看，一般上都以為它並不是出于某一個作家而是許多音樂家及演奏家（包括貴族及民間的藝人）長期累積下來的集體創作。到了李芳圓李祖蔭才把曲譜訂定下來。

標題的訂定分劃，我想它主要是根據馬致遠的漢宮秋劇的劇情作藍本，然後把流傳民間的小調經過一番整理加工標上題目。這種手法並不是要有什麼根據；所以常常會因為鋪張詞藻，破壞了曲調的完整性和統一性。在古代戲曲和音樂本來是一體的，音樂是無時無刻地隨伴着劇情而展示各種的音律，並且加強了戲曲的感情。往後這些音律和戲曲分家獨立發展起來，為了幫助演奏者更好地掌握曲調所要求表達的情緒，以及幫助群眾容易接受或欣賞這些曲調，因此便保留下這些標題。就塞上曲來說，分段的標題會給我們這樣的概念：首先它是敘述王昭君被毛延壽點污圖形打入冷宮造成了宮苑春思的心緒。在冷宮裡昭君惟有挑撥琵琶抒發怨憤的感情。往後得到元帝愛寵，封為明妃。可是不久，毛延壽逃往番邦慫恿單于向漢朝索取昭君為妻；元帝與昭君雖是一往深情也無奈邊患所脅，只好命昭君出塞和番。那麼湘妃淚、粧台秋思和思漢的標題也正符合這個故事情節的表現。大體上標題的作用是祈望給我們一個欣賞的輪廓。從塞上曲的分段標題和曲調發展的可能性看來却是一個渾然一體的總的藝術形象。

從塞上曲中我們可以看到或者是意識到古代音樂家所慣用的創作手法。在旋律變奏方面，尤其是主題的變奏，如何地運用：換頭疊尾，擴張收縮，局部的變化和增減以及高低音位變換手法。同時我們也可以清楚地體會到作家們企圖通過多次地變奏主題來抒發昭君悲憤的心意；以及別離故國哀怨悽愴的情懷。這里讓我舉主旋變換的情節的例子如下：



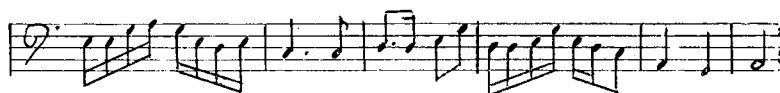
這是宮苑春思中的主題，我們暫且說他是第一主題，經過一番的擴展後，到了湘妃汨的開端，便將第一主題轉換音位，形成了第二主題：



接下去的粧台秋思第十四小節時又把它往下移一個純五度，變成了第三個主題



同時又使第一主題轉位出現，和第三主題的轉位重新配合：如下

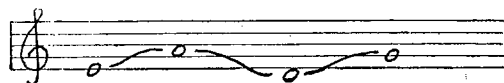


這樣使到整首樂曲前呼後喚，宛轉地把樂思和充盈的感情貫澈在整個音律中，不斷傾訴出纏綿悱惻，耐人留戀的同情的意。主題的出現往往是經過局部的擴張收縮並且穿插着其他的音形，逐漸地發展下去。最後的一段思漢，同樣地把主題轉音換位形成了另一個主題



然後再回復到第一主題結合着其他音律，（這便是換頭疊尾的手法），作鮮明的對比下結束了全曲。

以上各個主題的展示，實際上是另一個旋律（或說同一種音型）經過適當的轉換變奏，使到整個樂曲的主題旋律產生起伏的曲綫：如



這種使旋律產生起伏的手法，一方面是擴展樂曲的長度並且免于呆滯的技巧，另一方面是運用不同音位音質、音色或者是由于局部轉調的效果，使人產生：灞橋流水傷來往，渭城新柳添悽愴的感覺，也就是要使人們細心地去體會王昭君究竟含着多少怨而她又怨些什麼。

說到音位的轉換，在古曲中是常見的，並且常有移調的傾向。不過古人對於轉調方面的理論勝于實踐得多，在一首曲調里我們只可看到音位的轉換，或者是局部的轉調。却不能更進一步的發展下去，譬如塞上曲也有這種情形，其中第二段第十小節至十五小節：



顯然的，它是趨向 G 調或 D 調的調式；只是到了十六小節又被開頭的樂句截阻了去路；往後變成支離破碎的音律，供給穿插旋律的素材罷了。

總之，塞上曲和昭君怨等曲即能如此地表達出怨憤沉痛的心緒，並且襯托出關山九轉腸的情境，實在可說是數一數二的古今名曲。

稿于23.12.63.



# 評『等太太回來的時候』的演出

編者按：這篇文章是本會戲劇股屬下編導組成員，於看完「等太太回來的時候」演出後，進行集體討論的結論，其中之觀點正確與否，尙望讀者閱後予以指教！

## 集體討論——佐戈林執筆

### (一)

「新加坡電影戲劇研究社」自從成立至今已有兩年多的光景了。據聞該社原先打算排演一部「標上佳人」，但最後改演了西林先生之名劇「等太太回來的時候」，在這過程，確是該社的一次大躍進。因為「標上佳人」是一部主題並不健康的劇作，而「等太太回來的時候」却有着健康的思想性。我們這年青的一羣就是爲這健康的內容所吸引，而走進維多利亞劇院。當我們踏出劇院之後，大家都覺得對這一次的演出有話要說，因而就來個集體討論，現將大家的意見總結下來，這就算是我們的觀後感吧！

### (二)

此劇創作於中日抗戰期間，故事背景亦是中日抗戰期間的中國。當時上海已是淪陷區了。故事就發生在上海的一個家庭中。作者通過一位留英學生的歸國，一直到和做漢奸的父親發生衝突到出走——到後方參加抗戰工作去——批判了買國求榮的漢奸走狗們的無恥與奸惡，更歌頌了勇於抗拒無骨子的漢奸走狗——那怕是自己的父親，昂起胸膛走向抗戰的人們（梁治等）。作者在劇作中正確地即時地提出了這個大問題——參與抗戰工作。換句話說，劇作所提出問題的思想性是積極的。

然而，藝術創作的中心任務即是典型形象的刻畫，是通過典型的創造概括出作者的藝術認識。亦即是

只有成功地創造典型的形象，作者的藝術創意圖才能完成。文藝作品不同於政治論文，後者可以直接了當地通過文字的應用寫出他們思想和觀點。可是，在藝術作品中，雖然作者能夠提出了正確的思想，這並不就是說明了他已經達到了藝術創作的目的。更主要還要看作者對典型形象的創造是否成功了。現在就讓我們通過劇作中的幾個形象來探討這問題吧！

(一) 梁治是劇作的中心人物，是一位研究科學的留英學生。作者對這位愛國的青年是否就描繪得成功了呢？不！我們覺得作者還刻畫得不够明朗、鮮明。例如作者對他回國的目的就交代得不清楚。同時，對他的愛國精神缺少具體的表現。在第一、二及三幕戲中，他一直是處在被動的地位。所以他後來的出走就顯得缺少了說服力。觀眾還會懷疑他真得能够在戰場上做些什麼。

(二) 我們對許任遠也看不出具體的形象來。作者使他說了長篇大論，可是連他的背景却交代不清楚。他是愛國之士嗎？那麼他對愛國的具體表現是什麼呢？長篇大論嗎？不！通過說教的方法是突不出形象的精神面貌來的。我們覺得行動是精神的體現，沒有具體行動，光是說教是起不了作用的。總說一句：這人物形象是概念化的、口號標語似的、是一俱沒有血肉的行屍。

(三) 一個具體的形象首先應具現着具體的、統一的言行一致。可是梁玉的形象就缺少統一性。作者一面把她描寫得很積極——在愛國的言論方面；另一

方面又使她表現得很幼稚——在私生活的表現方面。例如一方面說她要參與抗戰工作，一方面又叫她搬鋼琴上戰場，這顯然破壞形象概括的統一性。

（四）作者原可通過母親的痛恨絕惡漢奸的表現來刻畫她的愛國思想，以她的愛國精神加以感染梁治，這樣不但能够使到梁治後來的出走更具基礎和說服力，同時又能够加強母親的思想性，也使到劇作的思想性的具體化。可是在梁太太的形象中就缺少了這些積極的因素。她的出走只是爲了撇開「行爲不檢，甘心的墮落，變成一個腐敗的官僚，無聊的政客」的丈夫，躲開羣衆的不堪入耳的指罵，她要靜靜的走，「發洩發洩」她的「煩惱苦悶」。他要「不聲不响的走開，心里才痛快。」可是這些行動都缺乏自覺性的愛國主義精神。我們認爲提高母親愛國的思想性是應該的，和合理的（指在這劇中）。

從上述的例子中，就指示了作者在刻畫人物形象方面存着某些缺點，而使到人物形象缺乏典型性。因而，作者的創作意圖，劇作的思想性也就未能透過典型形象的感染力，與觀衆取得藝術的共鳴。這也就大大地削弱了劇作的思想性了。

其次，作者浪費了很大的篇幅進行細節描寫，如家庭生活中的瑣碎事件——喝茶吃飯等等，這些細節其實都未能和劇作任務有什麼關係。因而，不大需要的長篇濶論及瑣碎的事件使得劇作的結構顯得鬆懈和平淡。這顯明地指出作者在掌握和提煉構成環境的因素的個別事件未能做到洽到好處，而環境又是典型創造的重要因素，即所謂典型環境中的典型形象。因而，典型也就創造得不够真實、完美了。我們這樣說，並不是意味着我們否定了細節描寫在創作上的重要性，而主要是指出細節的描寫必須基於人物典型的概括、基於劇本基本思想的完成。

雖然劇作中存在着這些缺點，但這也有相對的優點。在人物形象的刻畫方面，較成功的要算是梁梅了（雖然是次要人物）。我們總可以說她是有生命的人，而不是概念化的人。另一方面，劇作的情節簡單，事件少，因而也就相對地構成此劇的清晰、易懂。

### （三）

典型形象的創造既是作家創作的核心任務，典型形象的不完整也就削弱了藝術的教育意義，使劇作顯得概念化。導演與演員在進行二度創作一部存着這樣的缺點的劇作時，加強劇作中的積極因素，削弱劇作中消極因素，從而突出形象的思想性，明確和突出劇作的主题思想等工作是第一重要的了。這當然也增加了導演與演員在創造角色過程中許多困難，他們不得不加倍努力進行創造，這樣才能補充劇作的不足。

從這次演出過程中，我們就不能够滿意導演的這項工作了。即擴大與增強劇作的思想性方面的工作。現在讓我們從演員的角色創造來分析導演在這項工作中的缺點吧！

先談人物性格的創造方面：

梁治（彭鳴飾）照張媽的說法是個又聰明又和氣的青年。一個研究科學的大學生。按理像這樣的一位大學生，他本應該是性格爽朗知識較豐富的人。可是生活在舞台上的梁治却是個眉目不展、帶有幾分呆氣的人物。演員連劇本中角色原來的性格都抓不準，自然就談不上加強他的積極因素了。另一方面，演員的情感也流露得不真實，而停留在演外形戲的階段。在第二幕閉幕前的那段戲，演員的那段台詞：「媽媽，我現在知道了你爲什麼時常生病」。演員由于缺乏內心感情，而只是大聲叫喊，結果台詞是含糊不清，觀衆只好放聲大笑起來了。

在這個角色的處理上，導演和演員本應該注意突出他對抗戰思想認識的方面，使他後來的出走更有說服力。可是導演和演員却都叫我們失望了。

被稱爲「打倒林黛玉協會」會長，「中華民族女兒的領袖」的梁玉，很可惜却被張慧華演成了新加坡某角落的一個資產階級的飛女，她在台上舉止輕浮，行動缺少明確的單位和任務。換句話說，即台上的梁玉就和我們在某場合見到的張慧華的行動相一致。演員在許多地方照搬她在日常生活中的一切硬加在角色身上。結果，我們就只看到演員而未能看到角色，這是我們感到非常惋惜的地方。

我們感到百思莫解的是導演竟然也讓演員穿着本地的牛仔褲上台。這到底和角色的身份有什麼關係呢？！我們感到它大大地破壞了角色的完整性（外形和內在）。演員的某些行動看了真叫我們失望。

許任遠這一角色在劇作中是站着即重要的地位的。作者有意通過他來影响梁治。可是，這人物形象却是概念化的。所以演員是頗不易演得好的。這里，演員首先必須從人物的思想上注入新的血液，使人物具備較高的思想認識。這就要求演員在角色的行動中端正角色的舉止，使他的行動隱重。可是，生活在舞台上的主筆先生外形上竟像是個反面人物。他的行爲傲慢，話語常挾着虛假的笑聲，使人對他失去了親切感。演員行動輕浮，常常以兩手拉着大衣的開領，像是向部下訓話似的說話態度，怎樣也不能令人深信他是（一位堅持立場艱苦斗争的文人）在通過他的經驗、認識而啓發青年人。總說一句：這是形式主義的表演。他不但未能突出劇作中的人物形象，反而是削弱了它積極的一面。導演在此也需負些責任的。

金梅珍的梁太太也是演來未見成功，她對角色內心苦悶寂寞的心情是把握不住的。演員的語言節奏總是那麼平淡無味，而缺少變化轉折。這也指出了演員對人物性格的發展和人物與人物之間的關係未能認識清楚。例如在第四幕中，在她未表明欲同兒子同赴前程前的那整段戲便是。

演員還有個缺點，即是在她談話的時候，頭總是不間歇地搖擺着，這和人物外形動作是不一致的。

會玉龍要麼是對人物性格認識不清，要麼是有意遮蓋漢奸人物的醜惡面貌。因為出現在台上的人物根本不是漢奸的形象。他把漢奸走狗演得那麼善良，其實跟其他人物毫無兩樣。他根本就沒有批判這位民族的大罪人，國家的劊子手。

演員錯誤地對代這樣一個劇中唯一的反面人物，時代的典型罪人，毫無疑問地，是大大地削弱了劇作的思想性，加深了劇作原來的缺點，以這樣的態度對待這人物是我們所不能諒解的。奇怪的是，導演竟也忍讓此類東西上場。這和導演的創創意圖不是自相矛盾的嗎？

當然，我們並不是要求將劇本中的反面人物演成公式化，一般化的反角，而是要求演員對反角形象的本質必須深刻的認識及把握，否則「溫情主義」的種子就會無形中出現。

林靜璇雖然還未能達到肌肉的完全鬆弛，但她對人物的表演倒還是有幾分成功的。梁梅的性格特點是給演員創造出來了。

劉堅白的茶房演來却十足少爺相。

符靜琪是把角色的善良面貌表演出來了。可是她那一蹣一跳的走路形態真叫人毛骨悚然。

導演在台位調度方面犯上的缺點在於不善于利用舞台道具。許多道具如壁爐等導演都未適當利用它。所以有的台位就處理得很生硬。如第一幕中，導演使兩位演員輪流跑動。一坐一站，彼坐此站，目的性都不明確。自然，導演的用意是要使場面增加氣氛，但依然作得有點牽強。

在第二幕戲中，即父親與兒子衝突的場面也處理得未見妥當。父親要轉過頭向站在背後的兒子講話，而飾演父親的演員又未能善於運用台位，所以看起來很是蹩扭。導演在台位處理方面主要缺點在於重疊雜亂的台位，又未有層秩分明。所以有些台面就顯的雜亂無章。

綜合上面所談的人物形象的創造上的許多缺點，我們覺得導演在處理導演創作的傾向方面工作是不够明確的。導演不但不能通過導演與演員對角色的二度創造，從而補充劇作之不足，反而是使劇作缺點更加明朗化了。這不能不說是一件憾事。

然而，我們也不能完全歸罪於導演而忽略演員的責任。導演在處理手法上固然有缺點，但演員也是不能逃其責任。我們知道，導演的創造與演員的創造性是分不開的。而演員的創造性又和其思想個性不能分隔。演員的思想水準低落自然就仿碍了導演對形象的處理。這次導演創造失敗的因素許多方面是表現在此。

這些演出缺點的造成除了劇本的限制之外，導演、演員在創造角色上應負責任之外，尚有一點就是多數的演員對於中國歷史（劇本的時代背景）的認識不深刻，分析不徹底，換句話說就是演員沒有深入中國一定階段的社會背景（客觀現實）進行成熟的形象構思。

然而，這是不是就說明了導演的任勞任怨地辛勤勞動就勞而無功了呢？我們並不這麼想。導演范統先生的藝術勞動精神是值得我們敬佩的。只是導演在播種之前還需嚴然選擇肥沃的土壤。要是種子是撒在石頭上，它自然是不會生長的。開花結果的日子更是不會到來的。

在演員的創造方面固然缺點多多，但也不就意味着毫無成就。多位演員的咬音非常準確，聲量也宏亮清晰，這是優點，是所有現實主義的演員應該去向他們學習的。但是就戲劇語言問題方面我們還想提出我們的看法。那便是光就咬音準確與聲量清晰還不足成爲優良的戲劇言語的。格、尼、古里葉夫說：「言語行動的產生在於思想的成熟，在於思想在內心里的形成和發展，在於連續不斷的內心獨白。」名心理學家巴甫洛夫也曾經教導我們地指出：「如果你想要使用言語，那麼你就要時刻不停地想到言語之中的現實。」他向我們說明什麼呢？那便是：「在演員的舞台說白，我們注重說服力和真正的真實性，這就是說，演員在唸白的時候具有豐滿的、富于感染力的視象，話里的思想是活生生地產生出來的。能够影响同台者，而且有活生生的，有機的、豐富多采的語調。……」（托波爾科夫語）如果我們簡單地說來，那便是演員要注意台詞中的生活現實。在台詞中要具有豐富的感情。這就是巴甫洛夫所說的生活的現實。

可是，在此次演出中，我們發現有部份演員還沒有做到這個要求。我們上面引用了許多致理名言意思也就是要指明這些部份的演員在唸詞上是犯了嚴重的形式主義的毛病。在他們的唸白中是多麼缺乏生活的氣質。這也正是本邦廣播演員的最大缺點。他們只抓住了言語的空殼，却沒有找到言語的靈魂。我們希望在該社未來的演出中，能看到演員在這方面有更好的表現。

末了，我們希望演員在走出廣播播音室的同時也走出生活的尖塔，從而走進生活的廣場，與人民共呼吸共奮鬥。因為這是做爲藝術家的先決條件。

# 劇評—任務—態度

· 佐明 ·

做爲戲劇和觀衆之間的橋樑的劇評工作者，起碼應有正確的藝術觀，掌握現實主義的表演理論，和建立起嚴肅的、善意的、誠懇的、和公正的批評態度，才能勝任愉快地完成大衆所寄望於他的神聖的，重大的任務是不可否認的。相反地，一個吹毛求疵的刻薄者或某劇團參與演出成員中所御用的吹鼓手，是絕對不能被稱爲「劇評家」的。他們所能給於演出團體的不是別的寶貴的東西，而是不愉快和痛心，甚至是憤怒和厭惡。同樣的，一個吊兒郎當的御用的吹鼓手，也只能把演出團體或演員帶進歧途和打擊他們工作的信心。他是絕對不可能帶引戲劇觀衆走向真正的、高尚的藝術境界中去。

一個真正的戲評工作者，他不但能够準確地向觀衆分析演出過程中的優缺點；同時，他還能正確地，客觀地指示劇運的發展道路，使戲劇不但能够蓬勃地發展，而且，走向更光明的方向，從而，完成劇評者的神聖的任務。

所以，一個有責任感的現實主義劇評者的態度總是絕對客觀的、善意的、誠懇的、公正的和嚴肅的。他總是在走進劇院之前，先研究該演出的劇本，爲的是預先了解該演出劇本的主題思想，若不，他就不可能分明劇作者的寫作思想和導演的傾向觀念了。爲了能够更客觀地、一絲不漏地發現演出過程中的一切優缺點，他總是不厭其煩地，一次又一次地、走進劇院。他是結合着劇本中的形象和活生生地出現在午台上的形象作爲批評的依劇，向演員提供意見。他是以整個演出的效果爲依據，向導演或演出團體獻意。他總是事實求是地分析演出過程中的優缺點，給予參與演出的全體人員善意的批評與鼓勵。他更應用妙筆生花的筆觸寫出演出的真、善、美，讓觀衆更深刻地理解和欣賞藝術的真正的美，從而用藝術的魅力，潛移默

化地改造人類的思想，使人類具有優良品質，使人類的靈魂長上美麗的翅膀，飛上蔚藍的天空，飛向世界各角落，撒下正義的種子，讓它開出美麗的花朵。

可是「在我們這個不大正常的社會里，既然有不大正常的人，也難免有不大正常的劇評家」（方思君語）。由於是不大正常，所以思想也混亂了。因而寫起劇評來自然就糟透了。既然有不大正常的「劇評家」，就有了不正常的劇評界；因而，又影響致戲劇界人士的不正常，致使戲劇界的不團結，這真是令人遺憾之事。

不正常的劇評家在我們這兒是很多的，所以不正常的現象也就繁復了。我固然不能詳談其盡，就談其一二吧：

照理劇評者應該按照該演出之劇本和出現在午台上的活生生的形象和整個演出效果作爲憑據，向演員、導演或演出全體成員提出善意的、誠懇的、公正的批評與建議。可是，很遺憾的，有些自命不凡的人偏偏不按照上面的原則，不按照午台實淺來寫劇評。他們總是莫名其妙地以他們與某演員或導演在日常生活中的某些談話作爲他們寫作的材料，不管午台上的表演或演出效果和這些話題是否吻合或差異；不管台上的表演，到底成功或失敗，這些，他們總是不給予考慮的，而主觀地下判斷。

只要我們肯冷靜地思考問題，我們便會發現：日常生活中的話題是如何的廣泛，天南地北、上下古今，無所不可談。然而，劇評者的任務是要向演出成員分析他們在創造過程中的優缺點，這就不得不依據他們在演出過程中的真象，事實求是地批評或讚揚了。這不是很明白的道理嗎？

讓我們來看個文藝批評中的淺顯的例子吧！

相信只要我們對文學稍有點注意的話，我們便都

會認識法國大文學家左拉吧！他是自然主義創作原理的倡始人之一。可是，評論者研究起他的作品時，不會連他的作品都不會閱讀過，便不知其然地說：這是自然主義的作品。事實上是相反，左拉的許多作品如：「酒店」，「娜娜」等都是具合乎現實主義創作原則的。換句話說：即是，他的作品都是能够反映當時的現實生活的。這是從何而得出之結論呢！因為評論家在給左拉的作品分門別類之前，都曾確實地研究過一番。他們並不因為左拉是自然主義的倡始者，就把他的作品全列入自然主義的範圍之內。評論家並不為自然主義這名詞沖昏了腦袋。他們是事實求是的。

讓我們再提個演劇史上的事實來談談吧！

法國表現派大演員哥格蘭在當時也曾經大談其表現主義的表演理論，可是同時代的現實主義的評談家，在看完其午台實踐之後，却說他的表演是結合着「表現派」與「體驗派」的表演原理的。並說他是個偉大的演員。這些評論家也不為哥格蘭平時所談的表現派表演理論蒙蔽了雙眼，他們也是事實求是的。

從上面兩個實例中，我們不難得出這樣的結論來：評論家必須以藝術家的創作實踐作為評論的憑據，任何創作實踐以外的東西只可能作為幫助評論家認識作者的思想方法的一種參考資料，但並不是決定性的。同樣的，劇評者必須以演員的午台實踐或演出效果作為批評的依據，這不是很清楚嗎？

果真劇評者都以演員的午台實踐以外的東西作為批評的憑據，那麼，劇評者大可不必走進劇場了，因為演員的創造對於他們來說是多餘的，這樣一來，豈不是與「閉門造車」一樣地愚蠢和不務實際嗎？

還有一種令人（尤其是搞劇運的人）心痛的現象存在于我們的劇評界，亦即是不分皂白，故意顯到是非的批評態度，不是任意吹捧，便是故意譴責；不管演員的午台實踐抑或導演的創作成功或失敗，只要他與劇評者是私交情篤的便妙語如珠地把他捧上天堂；若是交情不佳者，便吹毛求疵地把他打下地獄，總之毫無誠意可言。然而，這類劇評者竟以現實主義之類的堂而皇之的名詞作為幌子、假公濟私地完成其卑鄙的意圖，他們總是以諷刺取代誠懇；漫罵取代批評，總之是毫無公正、嚴肅可言。我們相信此類的批評文字是絕對不可能算是劇評，他們的批評態度絕對不是現實主義評論者應有的態度，因而他們是更不可能被尊稱為劇評者的。果真有此類人士被稱為劇評者，那也只是把神聖的二個字塗上一層烏黑的髒物，侮辱了真正的劇評工作者。

如果劇評者不能引導觀眾走上真正的高尚的藝術境界中去，接受藝術品的真、善、美，如果劇評者不能客觀地，有遠見地指引戲劇運動的光明方向，而相反作用地蒙蔽或歪曲事實，使觀眾對演出感到混亂，增加劇運發展道路上的障礙，我們寧可不要劇評。

我們希望現實主義的劇評者，本着高尚的精神和所有正派的戲劇工作者建立起牢不可破的隊伍。我們更希望有責任感的劇評者學習及掌握正確的劇評方法，分清敵我，將那些不正常的劇評者，一勞永逸地掃出戲劇的領域。為現實主義戲劇發展的道路披荊斬棘，從而開闢一條康莊大道來。

一九六三年九月十日

一九六三年十月十一日重修

## 新年

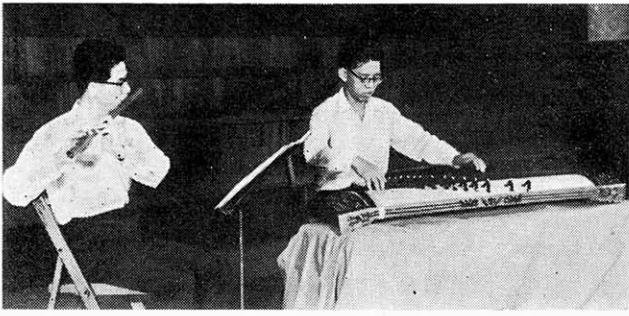
李三笑

我真害怕新年！  
我不知道  
在別的地方  
新年是什麼樣子的  
但在我們這里  
我却覺得  
新年是一切無賴中  
最無賴的無賴！  
你看呀——  
為了它的到來  
它要人們點燃大量的鞭炮  
它要少女們濃抹豔妝以待

它要窮人們收斂愁容，  
臉上強裝着歡笑  
它叫那些失業者  
懦弱地去自殺  
勇敢的去搶劫，去偷扒  
它叫小販們到處張燈結彩，點綴繁榮  
它叫孩子們懂得討錢  
懂得賭博  
懂得在嘴唇與嘴唇之間  
銜着香煙  
當它走了之後  
又給富人留下一份歡樂  
又給窮人增添一份煩憂！

25.1.1963

農曆新年初



古箏、新笛合奏—連榮史、王志明



笛子獨奏—葉瑞平



小提琴獨奏—林哲源



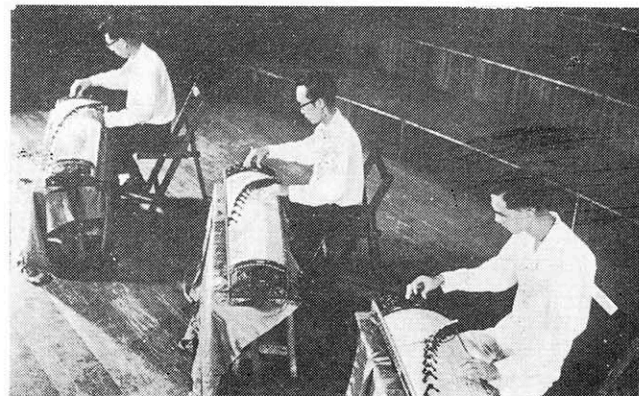
男聲獨唱—林茂存



男聲獨唱—周柔



新笛獨奏—王志明



古箏三重奏

# 節 目 表

- |               |             |  |
|---------------|-------------|--|
| (一) 輕音樂演奏     | 民樂小組        |  |
| 1. 種棉舞曲       | 舞 曲         |  |
| 2. 親愛的伊犁河     | 樂 曲         |  |
| 3. 喜氣洋洋       | 劉明沅曲        |  |
| (二) 女聲獨唱      | 許問音         |  |
| 1. 致克羅埃       | 舒伯特曲        |  |
| 2. 放羊姑娘       | 楊 非曲        |  |
|               | 鋼琴伴奏：王淑霞    |  |
| (三) 古箏、新笛合奏   | 連榮史、王志明     |  |
| 關山月           | 古 曲         |  |
| (四) 三弦獨奏      | 楊浩然         |  |
| 大浪淘沙          | 瞎子阿炳傳譜      |  |
| (五) 女聲二重唱     | 葉秋芬、許問音     |  |
| 1. 含苞欲放的花     | 阿爾巴尼亞民歌     |  |
| 2. 送我一枝玫瑰花    | 新疆民歌        |  |
|               | 鋼琴伴奏：葉 燕    |  |
| (六) 男聲合唱      | 男聲小組        |  |
| 一根扁担          | 中國名歌        |  |
|               | 手風琴伴奏：何惠儂   |  |
| (七) 古箏三重奏     | 連榮史、江擇文     |  |
| 紡織忙           | 劉天華曲        |  |
| (八) 男聲獨唱      | 周 柔         |  |
| 1. 滿江紅        | 中國古調        |  |
| 2. 三套車        | 俄羅斯民歌       |  |
|               | 鋼琴伴奏：黃 瓏    |  |
| (九) 琵琶齊奏      | 楊浩然、廖博生     |  |
|               | 潘鑫構、戚照銘     |  |
|               | 江擇文、鄧爾光     |  |
| 陽春古曲          | 古 曲         |  |
| (十) 地方音樂演奏    | 民樂小組        |  |
| 1. 柳搖金        | 外江音樂        |  |
| 2. 柳浪聞鶯       | 廣東音樂        |  |
| 3. 早天雷        | 廣東音樂        |  |
| (十一) 男聲獨唱     | 林茂存         |  |
| 1. 啊，少女       | 梁塞夫曲        |  |
| 2. 愛情之歌       | 電影插曲        |  |
|               | 鋼琴伴奏：陳淑萍    |  |
| (十二) 新笛獨奏     | 王志明         |  |
| 幽 思           | 賀綠汀曲        |  |
|               | 揚琴伴奏：李雪嶺    |  |
| (十三) 女聲獨唱     | 劉 平         |  |
| 1. 巧梳妝        | 雲南民歌        |  |
| 2. 丟戒指        | 東北民歌        |  |
|               | 伴 奏：民樂小組    |  |
| (十四) 小提琴獨奏    | 林哲源         |  |
| 1. E 大調小提琴協奏曲 | 巴哈曲         |  |
|               | E 大調小提琴第一樂章 |  |
| 2. 春節序曲       | 李煥之曲        |  |
|               | 鋼琴伴奏：黃 瓏    |  |
| (十五) 笛子獨奏     | 葉瑞平         |  |
| 喜 報           | 陸春齡曲        |  |
|               | 伴 奏：民樂小組    |  |
| (十六) 女聲合唱     | 女聲小組        |  |
| 擠奶場上的姑娘們      | 趙汝德曲        |  |
|               | 伴 奏：民樂小組    |  |
| (十七) 男女聲合唱    | 男女聲小組       |  |
| 三位姑娘          | 高豐曲         |  |
|               | 伴 奏：民樂小組    |  |
| (十八) 民樂大合奏    | 民樂隊         |  |
| 1. 歡渡新春       | 油達民曲        |  |
| 2. 瑤族舞曲       | 劉鈇山、茅沅編     |  |

休息十分鐘

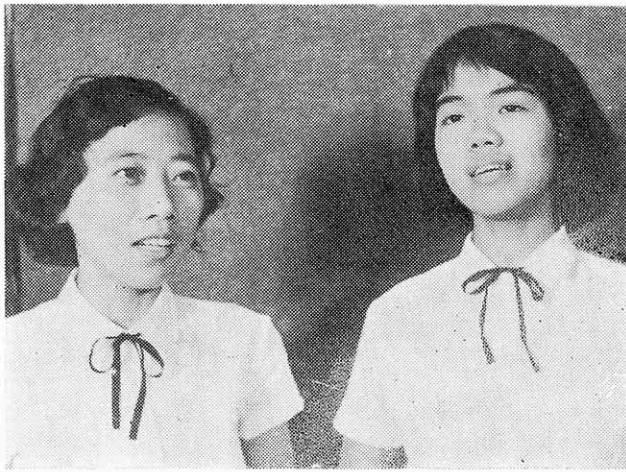
晚 安



女聲獨唱—劉平



女聲獨唱—許問音



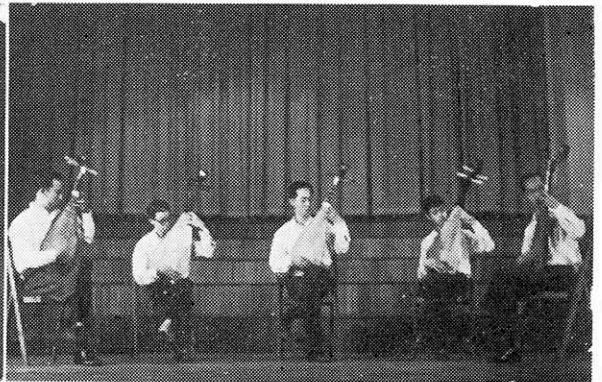
女聲二重唱—葉秋芬、許問音



三弦獨奏—楊浩然



地方音樂演奏



琵琶齊奏



1=A 2/4

輕快、活潑

# 挤奶坊上的姑娘們

山夫詞  
趙汝德曲

(女声合唱)

*mp*

6 6 3̇ 3̇ | 6̇ 1̇ 6̇ 5̇ 3̇ 3̇ | 6 6 6 3̇ 2̇ 3̇ | 6̇ . 1̇ 6 | 6 6 6 3̇ 3̇ | 6̇ 1̇ 6̇ 5̇ 3̇ 3̇ | 6 6 6 3̇ 2̇ 3̇ |

一群姑娘 一群羊哟, 羊群里歌声 响 哟, 挤奶的姑娘 把歌唱哟, 唱着那挤奶的  
一群姑娘 一群羊哟, 羊群里歌声 响 哟, 挤奶的姑娘 比干劲哟, 一个比一个

6̇ . 1̇ 6 | 3̇ 3̇ 3̇ 3̇ 5̇ | 6̇ 6̇ . 5̇ | 3̇ . 3̇ 5̇ 3̇ 2̇ | 1̇ 1̇ 3̇ 2̇ 3̇ | 5̇ . 5̇ 5̇ 6 | 1̇ . 3̇ 2̇ 3̇ 1̇ |

歌 哟, 劳动的歌声 哟, 响 遍了 整个 牧场 惊醒了那 正在憩息的  
强 哟, 劳动的能手 哟, 干劲冲天 你追我赶 为人民生产 美好的

6̇ . 1̇ 2̇ 3̇ 5̇ 1̇ | 6 6 0 | *mp* 6 6 3̇ 3̇ | 6̇ 1̇ 6̇ 5̇ 3̇ 3̇ | 6 6 6 3̇ 2̇ 3̇ | 6̇ . 1̇ 6 |

羊 群 哟!  
食 粮 哟!

*mp*  
一群姑娘 一群羊哟, 羊群里歌声 响 哟,  
一群姑娘 一群羊哟, 羊群里歌声 响 哟,  
0 0 一群姑娘 一群羊哟, 羊群里歌声  
一群姑娘 一群羊哟, 羊群里歌声

6 6 3̇ 3̇ | 6̇ 1̇ 6̇ 5̇ 3̇ 3̇ | 6 6 6 3̇ 2̇ 3̇ | 6̇ . 1̇ 6 | 3̇ 3̇ 3̇ 3̇ 5̇ | 6̇ 6̇ . 5̇ | 3̇ 5̇ 5̇ 5̇ 3̇ 2̇ |

心灵手巧的 姑娘 们哟 牧场上挤奶 忙 哟, 挤奶的姑娘 哟 轻快的双手  
雪白的羊群 雪白的奶哟 一桶一桶的 装 哟, 喧闹的牧场 哟 一片笑声

6̇ . 1̇ 6 | 6 6 3̇ 3̇ 3̇ | 6̇ 1̇ 6̇ 5̇ 3̇ 3̇ | 6 6 6 3̇ 2̇ 3̇ | 6̇ . 1̇ 6 | 3̇ 3̇ 5̇ 3̇ 6 | 1̇ . 2̇ |

响 哟, 心灵手巧的 姑娘 们哟 牧场上挤奶 忙 哟, 挤奶的姑娘 哟,  
响 哟, 雪白的羊群 雪白的奶哟 一桶一桶的 装 哟, 喧闹的牧场 哟,

1̇ 1̇ 3̇ 2̇ 3̇ | 5̇ 5̇ 5̇ 5̇ 6 | 1̇ . 3̇ 2̇ 3̇ 1̇ | 6̇ . 1̇ 2̇ 3̇ 5̇ 1̇ | 6 6 0 | *mf* 6̇ . 1̇ | 6̇ 6̇ . 5̇ |

上下不停 雪白的奶浆 泉水似的 往下 淌 哟, 啊,  
一片歌哟, 牧场上 变成了歌的海 洋 哟, 啊!

6 — | 3̇ 3̇ 3̇ 3̇ 2̇ | 3̇ . 5̇ 6 1̇ | 2̇ . 1̇ 6 5̇ 3̇ | 6 6 0 | 1̇ 1̇ 6 1̇ 2̇ | 3̇ . 5̇ 3̇ 2̇ |

雪白的奶浆 泉水似的 往下 淌 哟, 挤奶的姑娘 哟,  
牧场上 变成了歌的海 洋 哟, 喧闹的牧场 哟,

3̇ 5̇ 5̇ 5̇ 3̇ 2̇ | 1̇ 1̇ 3̇ 2̇ 3̇ | 5̇ 5̇ 5̇ 5̇ 6 | 1̇ . 3̇ 2̇ 3̇ 1̇ | 6̇ . 1̇ 2̇ 3̇ 5̇ 3̇ | 6 6 0 ||

轻快的双手 上下不停 雪白的奶浆 泉水似的 往下 淌 哟,  
一片笑声 一片歌哟, 牧场上 变成了歌的海 洋 哟,

1̇ . 2̇ | 6 6 | 3̇ 3̇ 3̇ 3̇ 2̇ | 3̇ . 5̇ 6 1̇ | 2̇ . 1̇ 6 1̇ 2̇ | 6 6 0 ||

双手不停, 一片笑声

E 2/4

诙谐, 俏皮.  
活泼地, 快板.

# 三位姑娘

大行词  
高丰曲

[表演唱小合唱]

(6. 6i ||: 66i 66i | 66i 6.5 | 335 335 | 335 3.2 | 66i 6.6i |

6.6i   6.5   6 ) 3 2	1 6   2.2 1 2   3.5 3 3 5 3	3 5 3
(1) (男女齐) 咱们	工 厂 来了三位	姑 娘, 东 张
(2) (男女齐) 咱们	工 厂 来了三位	姑 娘, 手 拉
(3) (男女齐) 咱们	工 厂 来了三位	姑 娘, 挺 着

6.i 6 5   3.5 1 2	3 X   6 6 5 6   i.3 3 3   2 2 1 2	
西 望她 走进工	厂,(女齐) 哟!(女甲)工厂怎么	这末大呀?(女乙)机器怎么
手 兒她 走进工	厂,(女齐) 哟!(女甲)锅炉怎么	这末高呀?(女乙)梯子怎么
胸 脯她 走进工	厂,(女齐) 哟!(女甲)我们操纵	机器响呀,(女乙)天高的梯子

5.6 6 6   0 2 1	3 5 3   6 ———   6 . i   5.3 2 3	
这末响啊,(女齐) 叫人	好 心 慌,	(男女齐) 哎! 叫人好心
这末长啊,(女齐) 叫人	怎 么 上?	(男女齐) 哎! 叫人怎么
我们上啊!(女齐) 保证	没 故 障,	(男女齐) 哎! 保证没故

6 (1 2 3 6   1 2 3 6	1 ) 2 3 6   1 1.2   3 2 3   0 5 3	
慌!	(女齐)那 些 年 轻 的	小 伙 子 指 手
上!	(女齐)那 些 年 轻 的	小 伙 子 携 着
障!	(女齐)那 些 年 轻 的	小 伙 子 瞪 着

2 2̣ 3̣	5 3 5	<sup>mp</sup>   0 6̣ 1̣ 6̣ 6̣	0 5 6 3̣ 3̣	<sup>mf</sup>   0 2 3 1 1	2. 7 6 6
划脚	站一旁	嘀々咕々	嘀々咕々	嘀々咕々	把話講啊
手兒	站一旁	嘻々哈々	嘻々哈々	嘻々哈々	把話講啊
兩眼	站一旁	細声細語	細声細語	細声細語	把話講啊

6̣ ( 6̣ 1̣ 6̣ 6̣ 1̣ )	6̣ 6̣ 1̣ 6̣ 6̣	6̣ ) 5 3	2 1 6̣ . 2	1 ( 6̣ 2 1 6̣ 2	1 ) 2 1
(男甲) 你瞧!		这个	身材小	(男乙)	那个
(男甲) 你瞧!		这个	腿发抖	(男乙)	那个
(男甲) 你瞧!		这个	多熟練	(男乙)	那个

5 2 3 . 5	3 ( 3 5 3 )	5 . 5 4 5	0 . 6 1̣	4 . 5 6 1̣	4 6 . 6
辮子長	(男甲)	模樣長得	都俊	俏啊 <small>男乙</small> 都俊	俏 <small>(男乙)</small> 要学
臉發黃	(男甲)	你們下來	坐一	坐啊 <small>男乙</small> 坐一	坐 <small>(男乙)</small> 只有
真叫棒	(男甲)	女工友真	了不	起啊 <small>男乙</small> 了不	起 <small>(男乙)</small> 要学

5 6 0 i	i 3 3 . 3	2 2 1 2	0 5 5	6 6	<sup>f</sup> 3 6
這行 <small>(男齊)</small> 可	不像啊	要学這行	可不	像	啊 <small>(女齊)</small> 哎!
咱們 <small>(男齊)</small> 才	敢上啊	只有我們	才敢	上	啊 <small>(女齊)</small> 哎!
他們 <small>(男齊)</small> 好	榜樣啊	要学他們	好榜	樣	啊 <small>(女齊)</small> 哎!

6 . 5 6	i 7	6 6 0 5 6	i . 3	3 3 0 1 2	3 5 3 2
你們	這 樣	看那 豈不	太 荒	唐啊	我們 要和你們
你們	這 樣	看那 豈不	太 荒	唐啊	努力 学习加把
你們	這 樣	講啊 我們	不 敢	當啊 <small>(合)</small> 咱們	大家共全

3 . 5 6	5 5 i	6 . i 5	<sup>1.2.</sup>   2 2 3	5 5 3	6 —   6 — :
一 樣	操 縱 在	机 器 旁	操 作 在	机 器	旁。
勁兒 拿	再 也	不 心 慌	再 也	不 心	慌。
努 力	為 大 家	貢 獻			

<sup>3.</sup>   3 2 3 5	6 —	6 —
貢 獻 力	量。	

1=A 4/4

# 喜 報

陸春齡曲

[I] ♩=100

(笛子独奏曲)

2/4 2/4 5 6 3 5 2̣ 6̣. ị 3̣ | 5 5 7 6 7 5 3 - 6̣ | 2̣. 3̣ 1 2 5 5 6 5 3 5 | 2̣. 3̣ 1 2 3 - 6̣

2̣. 3̣ 1 2 7 - 6̣ | 6̣ 7 6 5 3 5 6 5 6 0 | 2̣. 3̣ 1 2 3 i 3 5 3 2 | 1 6 1 2 7 6 5 6 - 6̣

2 2 2 1 2 3 5 5 3 5 3 2 | 1 2 7 6 5 6 6 :|| I. 0 5 6 1 - 6̣ | 0 5 i 3 2 3 2 1 2 0 |

1 1 6 1 2 7 7 7 7 | 6 7 6 5 3 5 6 5 6 0 | 0 5 6 1 - 6̣ | 5 5 i 6 5 3 2 3 2 1 2 0 |

i i i i 7 - 6̣ | 6 7 6 5 3 2 3 5 6 7 6 5 6 0 | 2̣. 3̣ 1 2 3 i 3 5 3 2 | 1 6 1 2 7 6 5 6 - 6̣

渐快 ♩=144

2 2 2 1 2 3 5 5 3 5 3 2 | 1 2 7 6 5 6 - | 6 6 6 3 5 5 6 7 7 6 7 7 | 5 7 7 6 5 5 3 5 5 3 5 5 |

2 3 5 1 2 2 5 5 5 6 5 5 | 2 3 3 1 2 2 3 5 5 3 5 5 | 2 3 5 1 2 2 7 1 1 7 1 1 | 6 7 7 5 5 5 6 7 7 6 7 7 |

2 3 3 1 2 2 3 i 3 2 2 | 1 2 2 7 5 6 6 0 | 2 2 2 1 2 3 5 5 3 5 3 2 | 1 2 7 6 5 6 - |

2 2 2 2 i i i i 7 7 7 7 6 | 1 3 3 5 6 7 6 5 6 0 | 2 2 2 2 i i i i 7 7 7 7 6 | 1 3 5 6 3 5 6 7 6 5 6 0 |

3 2 3 5 6 7 6 5 3 2 3 5 6 7 6 5 | 3 i 3 i 3 i 3 i | 3 i 3 2 1 6 1 2 | 7 6 5 7 6 - 6̣

3 2 1 7 | 6 - - - | (ii) ♩=138 f 5/4 6 3 5 6 - 3 2 | 5 7 6 i 3 - 6̣

2 5 3 2 1 2 5 5 | 3 6 2 3 - 6̣ | 2 1 2 7 - 6̣ | 6 3 5 6 - 6̣

| 5 5 6 1 -  $\overset{6}{j}$  |  $\overset{2}{i}$   $\overset{2}{i}$   $\overset{2}{i}$   $\overset{3}{i}$  2 - v | 2.5 3 2 1 2 7 - | 6 3 5 6 -  $\overset{1}{j}$  v |

| 5 5 6 1 -  $\overset{6}{j}$  | 1 1 3 2 - v | 2.5 3 2 1 2 7 -  $\overset{2}{j}$  渐慢 | 6.7 6 5 3 5 v  $\overset{tr}{7}$   $\overset{tr}{6}$  - |

(III) 转 1=E  $\frac{4}{4}$   $\overset{tr}{i}$   $\overset{tr}{2}$   $\overset{tr}{i}$   $\overset{tr}{2}$  |  $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$  |  $\overset{4}{i}$   $\overset{tr}{3}$  |  $\overset{2}{i}$   $\overset{6}{6}$   $\overset{3}{3}$   $\overset{2}{2}$   $\overset{2}{2}$   $\overset{2}{2}$  - v |

|  $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$  -  $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$  |  $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$   $\overset{3}{i}$  |  $\overset{4}{i}$   $\overset{tr}{2}$  - - - v |  $\overset{mp}{2.5}$  3 5 2 3  $\overset{tr}{i}$   $\overset{tr}{6}$  |

| 5.6 i 3 2. i 6 3 |  $\overset{0}{2}$  - - - 0 | 3 3 2 0 0 i i 2 0 0 | 3 3 2 0 0 i i 2 0 0 |

渐快 f | 3 3 2 2 i i 2 2 3 3 2 2 i i 2 2 | 2 2 5 5 3 3 5 5 2 2 3 3 i i 6 6 | 2 2 5 5 3 3 5 5 2 2 3 3 i i 6 6 | 原速 | 5.6 i 2 i 7 6 |

|  $\overset{ff}{6}$   $\overset{tr}{6}$  - - 0  $\overset{tr}{i}$   $\overset{tr}{2}$  |  $\overset{4}{i}$   $\overset{3}{3}$  -  $\overset{5}{2}$   $\overset{5}{2}$   $\overset{3}{3}$   $\overset{2}{2}$   $\overset{2}{2}$   $\overset{2}{2}$   $\overset{2}{2}$  |  $\overset{7}{i}$  - - -  $\overset{6}{j}$  v | 2 2 2 2 2 2 i 2 0 |

|  $\overset{6}{i}$   $\overset{4}{i}$   $\overset{6}{6}$   $\overset{5}{5}$  -  $\overset{1}{j}$  | 2. 2 2 5 2 2 2 i |  $\overset{7}{i}$  - - -  $\overset{6}{j}$  v | 2. 3 2 i  $\overset{tr}{i}$   $\overset{tr}{6}$  i 2 5 |

| 2 2 7 6  $\overset{v}{5}$   $\overset{tr}{7}$  | 6. 7 6 5 6 5 2 5 |  $\overset{6}{5}$   $\overset{<}{>}$  0 | 转回 1=A  $\frac{2}{4}$ , ♩=168

[ ] 快板 | 6 3 5 6 3 | 5 i 3 6 | 2 1 2 5 5 | 3  $\overset{3}{i}$  3 | 6 3 5 6 3 | 5 i 3 6 |

| 2 3 5 1 7 | 6 5 6 v | 5 5 6 1 6 |  $\overset{1}{i}$   $\overset{tr}{3}$  2 3 | 1. 2 7  $\overset{tr}{7}$  | 6 5 3 5 6 |

| 5 5 6 1 6 |  $\overset{1}{i}$  3 2 3 | 1. 2 7  $\overset{tr}{7}$  | 6 5 3 5 6 v | 2 2 2 2 i i i i | 7 7 7 7 6 6 6 6 |

|  $\overset{1}{i}$  3 5 6 3 5 | 6 7 6 5 6 | 2 2 2 2 i i i i | 7 7 7 7 6 6 6 6 |  $\overset{1}{i}$  3 5 6 3 5 | 6 7 6 5 6 |

||  $\overset{3}{i}$   $\overset{tr}{i}$  -  $\overset{3}{i}$   $\overset{tr}{i}$  |  $\overset{1}{3}$   $\overset{2}{5}$   $\overset{3}{3}$   $\overset{2}{2}$   $\overset{3}{3}$   $\overset{0}{0}$  | 2 2 2 2 i i i i | 7 7 7 7 6 6 6 6 |  $\overset{1}{i}$  3 5 6 3 5 | 6 7 6 5 6 0 |

| 2 2 2 2 i i i i | 7 7 7 7 6 6 6 6 |  $\overset{1}{i}$  3 5 6 3 5 | 6 7 6 5 6 0 |  $\overset{1}{i}$  3 5 3 5 |  $\overset{1}{i}$  3 5 3 5 |

|  $\overset{1}{i}$  3 5 3 5 | 6 7 6 5 6 0 |  $\overset{1}{i}$   $\overset{tr}{2. 3}$  1 2 |  $\overset{1}{i}$   $\overset{3}{3}$   $\overset{1}{i}$  3 5 3 2 | 1 2 3 7 6 5 7 |  $\overset{5}{6}$   $\overset{tr}{6}$  6 0 ||

## 放羊姑娘

早起太陽掛山坡掛山坡，霞光照滿清水河，  
姑娘放羊高山頂，雲中閃出花一朵，啊！  
草青青，水悠悠，山鷹展翅天邊過，嗬……  
牧笛伴隨歌聲起，羊兒踏着露水走，嗬……  
早起太陽掛山坡，掛岳坡，霞光照滿清水河，  
朵朵鮮花迎太陽，千條渠水遍山流啊……  
南風暖，麥苗秀，檳榔枝頭結甜果，嗬……  
錦繡山河春來早，萬紫千紅滿枝頭，嗬……  
早起太陽掛山坡，掛山坡，霞光照滿清水河，  
長鞭甩散清晨霧，趕着幸福過山坡啊……  
羊兒壯，人兒安，千家萬戶笑呵呵，嗬……  
自從山區好造址，牧民過上好生活，嗬……

## 愛情之歌

就像是春水叮叮噠，  
是你的話兒在我心中响，  
又像是最甜的夢  
夢見你給了我——  
那全世界春花和紅太陽。  
我心頭多歡暢，  
幸福無限量，  
我把愛情歌唱，  
歌聲响四方，  
唯有你一人，  
永留我心上，  
波浪嘩嘩響，  
活潑又明亮，  
愛情像春光，  
闖進了我心房。  
唱歌響四方，  
唯有你一人，  
永留我心上。  
讓我們手拉手歌唱，  
永遠也不再思念和憂傷，  
你心地多善良，  
又溫柔又漂亮，  
你就是歌，  
你就是曙光。



## 三 套 車

高山譯詞

冰雪遮蓋着伏爾加河，冰河上跑着三套車，  
有人在唱着憂鬱的歌，唱歌的是那趕車的人。  
小伙子你為什麼思愁，為什麼低着你的頭，  
是誰叫你這樣傷心，問他的是那乘車的人。  
你看吧這匹可憐的老馬，牠跟我走遍天涯。  
可恨那財主要把牠買了去，今後難再等着牠，  
可恨那財主要把牠買了去，今後難再等着牠。

## 一 根 扁 担

一根扁担，  
軟留留的留呀哈哈，  
軟留留的留呀哈哈，  
担上扁担要往江東。  
楊柳青，花兒紅，  
茲格茲格察拉拉崩，  
哎嘿哎嘿依啲哎嘿要到江東。  
楊柳青，花兒紅，  
茲格茲格察拉拉崩，  
哎嘿哎嘿依啲哎嘿要到江東。  
嘿，茲格茲格茲格，茲格茲格，  
茲格茲格茲格，茲格茲格。



康樂音樂研究會舉行「音樂晚會」誌慶

# 把青春獻給祖國

# 將藝術交還人民

新加坡車業職工聯合會	新加坡廠業職工聯合會	新加坡機器職工聯合會	新加坡亞黃梨工友聯合會	星洲火電鋸工友聯合會	新加坡造船工業工友聯合會	星洲駁業工友聯合會	星洲理電髮工友聯合會	星洲齒科技術研究會	星洲洋人僱員聯合會	星洲特示司機聲聯合會	星洲縫業工友聲聯合會	星洲咖啡店員聲聯合會	星洲木器工友聯合會
新加坡食品飲料職工聯合會	新加坡輪船清淨工友聯合會	新加坡海產工友聯合會	新加坡書報印務業職工聯合會	新加坡膠業僱員聯合會	新加坡商店職工聯合會	新加坡茶餐酒吧職工聯合會	新加坡雷器及電訊職工聯合會	新加坡汽車工廠僱員聯合會	新加坡工業工友聯合會	新加坡金銀業職工聯合會	新加坡五金職工聯合會	新加坡魚業職工聯合會	新加坡鞋業職工聯合會

## 同 賀



賀詞

與

廣告

康樂音樂研究會舉行「音樂晚會」誌慶

## 為發展群眾性

## 音樂藝術而奮斗

新加坡藝術劇場  
赤道藝術研究會

全賀

康樂音樂研究會舉行「音樂晚會」誌慶

## 用雄魄的藝術力量

## 喚起對生活的熱愛

南洋大學學生會  
南洋大學合唱團  
南洋大學戲劇會  
南洋大學政治學會  
南大中國語文學會

全賀

康樂音樂研究會舉行「音樂晚會」誌慶

## 提高健康音樂的素質

## 打擊黃色文化的毒害

中正科學研究會  
中正中學戲劇研究會  
中正美術研究會  
中正民間音樂研究會

全賀

康樂音樂研究會舉行「音樂晚會」誌慶

## 推廣健康藝術活動

新國聯茶室  
隴西李氏總會

全賀

康樂音樂研究會舉行「音樂晚會」誌慶

# 加強正派藝術力量 繼續健康文娛活動

愛同學校友會 晉江學校友會 應華學校友會 醒青學校友會 培正學校友會 崇正學校友會 擎儀學校友會 平儀學校友會 民發學校友會 陶樹學校友會 啓群學校友會 彰德學校友會 岡州學校友會 道南學校友會 廣福學校友會

養正學校友會 介毅學校友會 崇福學校友會 華僑學校友會 新南學校友會 克華學校友會 醒南學校友會 正華學校友會 工德學校友會 勵幼學校友會 光洋學校友會 星中學校友會 華山學校友會 三教學校友會 宏文學校友會 公教學校友會

## 賀 同

鮮拿菓 汽水 是南島最 理想 的飲料

「鮮拿菓」  
滲各色美酒更好  
解渴最妙 能維護健康  
生津可口味道清香敢稱第一



新貨源源運到  
供應大眾需要

但求服務周到  
收價特別廉宜  
各茶店飲冰室  
皆可買到

Try Sinalco  
THE NAUTRAL FRUIT DRINK

星嘉坡及英屬波羅洲總代理監製者

### 新中國汽水有限公司

康樂音樂研究會

舉行「音樂晚會」誌慶

站在時代的前頭  
唱出人民的心聲

林亞寶賀

# 麗華酒家

## LAI WAH RESTAURANT

新嘉坡惹蘭勿殺三七七〇至三八三〇號

No. 377-C383-C, JALAN BESAR, SINGAPORE.

電話：二九六九四 · TEL: 29694

律歡迎 到會一 席門上 喜筵慶 歡茶會 公宴聯 點社團 午餐茶 式新穎 招待菜 皇慇勤 設備堂

統辦各省羅鼓樂器

各省樂具

翁辰發

莊繡



電話：七六九二五

新嘉坡大坡新巴剎馬真街五十五號

本號督辦 唐山繡貨 各款綉貨 喜慶所彩 行彩床裙 壽帳喜帳 神壇用品 戲服頭盔 壽衣聯軸 羅鼓簫弦 各款古樂 社團車布 旗幟嫁娶 一切用物 零售批發 無任歡迎

代理潮粵各款繡貨

# 梁友春 NEO YEW CHOON

專門教授駕駛羅厘

(地址：哇里街近交通警署巷)

WALLICH STREET, (near the Traffic Police Office)

學駛七噸須古羅厘車

羅厘車號碼	}	SA 5539	L	汽車號碼	}	SF 9356
Learning Lorry Nos.		SA 5595		Car Nos.		SF 4230
		SA 5605				

本號另設有釣魚池歡迎各位光臨

地點：105, 淡濱尼士律12½哩 電話：491264

## 長春建築有限公司

新加坡仰光律門牌七十一號

電話：三五八八六及二七三一五 TEL: 35886 & 27315

Tiong Choon Construction Co., Ltd.

No. 71, RANGOON ROAD, SINGAPORE, 8.

GENERAL CONTRACTORS:-

SPECIALISTS IN TRANSPORT, ROAD, AND

CIVIL ENGINEERING WORKS

專：運：劃：道：土：建：大：工：  
營：輸：泥：路：木：築：小：程

### 把音樂交還給人民

康樂音樂研究會  
舉行「音樂晚會」誌慶

生華茶室賀

清淵不禮街八號  
電話：二三八四四

### 協通貨車運輸

辦事處：小坡加忽律三十三號

電話：26755

·優待新聽戶·

第一期收費，不超過十元

節目的呼聲  
節目精彩，老幼咸宜。

—裝置或詢問—

請撥電話：25011接洽

# 福水葉

專營囉哩車運輸

住址實玉納律門牌四八〇號

電話：四六五〇七

## Yap Chwee Hock

480, SIGLAP ROAD, SINGAPORE.

TEL: 46507

經營運輸軍部儀人及市政局僱員

律歡迎  
光顧一  
道諸君  
價格公  
搬家等  
泳及儀  
野餐游  
儀旅行  
服務如  
行人士  
團各商  
厘為社  
小型羅  
特備大

# 成發號

廠家代理出入口商

新加坡勝明拉街二號

電話：三四一四六

## CHOP SENG FATT

No. 2, Lavender St. Singapore.

TEL: 34146

IMPORTERS, EXPORTERS &  
FACTORIES AGENTS

Sole Agents for: Malaya & Borneo

“FIVE HAPPINESS BRANE”

Detergent Powder And Hair Cleaning Tonic

“KIT POH BRAND”

All Purpose Cleaning Agent.

星馬婆總代理

五牌洗粉髮 | ☆ | 潔牌萬洗露  
福：潔洗水 | 寶：能潔。

專營埔露大宗批發

# 黃國

啤盒廠·機器廠

星洲直落亞逸街門牌三百三十號

星洲俊源街門牌七十三號

電話：七四八一七及七二二九八

## WONG KOK ENGINEERING WORKS

330, TELOK AYER STREET, SINGAPORE, 1.

73, CHOON GUAN STREET, SINGAPORE.

TEL: 74817 & 72298

Specialists of Repairing fo Printing Machines,

Cutting Machine Knife Sharpen Experts.

Die Cutting Moulds, Paper Bags And

Cardboard Boxes Makers

本啤紙修機磨過夾光歡  
廠製袋理器刀臘鐵領迎  
專製袋理器刀臘鐵領迎  
門製袋理器刀臘鐵領迎

# 蔡兩合囉哩運輸

辦事處：如切律門牌七十一號

電話：四〇三九

☆ 囉哩車出租 ☆



## CHUA LIAN HUP LORRY TRANSPORT

No. 71-C, JOO CHIAT ROAD,

SINGAPORE 15.

TEL. 45039

~ LORRY FOR HIRE ~

# 四海源有限公司

新加坡源順街三十七號

電話：七四〇

專營樹膠、土產、布、雜貨、鹹魚、出口、兼船務、入口、商理



## SOE HAI GUAN CO., LTD.

37, TELOK AYER STREET,

SINGAPORE, 1.

TEL. 77904

Cable Address "SHGCO" 號掛報電

RUBBER, PRODUCE, TEXTILE, SALTFISH.

IMPORTERS & EXPORTERS, SHIPPING &

GENERAL COMMISSION AGENTS.

# 三友電器公司

新嘉坡小坡明古街連(五馬路)門牌三十八號

電話：二二三三

本號承接各種電力工程、音池、新舊電機復修、諸君光顧、無任歡迎



## Sun Yue Electrical Co.,

83, BENCOLEN STREET, SINGAPORE, 7.

TEL. 25323

Armature Winders and Specialists  
in Car Lighting, Magnetos, Dynamos, Batteries,  
Repairs of Electrical Appliances,  
and Car Radio Service.

# 顏雪明羅厘出租

電話：二四八四

Telephone: 23844

專供 各文 工團 體商 家租 用日 夜皆 可費 用便 宜服 務週 到。

◀ 迎 歡 ▶

各界人士 · 惠顧租



No. 68, Middle Road, Singapore, 7.

TEL: 34686 電話: 三四六八六

本專電唱唱及音各收機修  
號營視機片錄機款音兼理

Dealers in TV, Records  
Record-Players, Tape Recorders,  
Radio and all Sorts  
of Musical Books.

## 成利木器公司

新嘉坡維多利亞街門牌二一五及對面二二四號

電話: 三九九八四及二四九一六

## SENG LEE CO.,

No. 215, & 224, Victoria Street,

SINGAPORE, 7.

Telephone No. 39984 & 24916

(WHOLESALE & RETAIL IN FURNITURE)

(各款新式傢俬零售批發)

## 通順合記公司

新加坡中街四十號A二樓

話電: 七一五七九及七八四八九

## Thong Soon Hup Kee Lighterage Co.,

Nn 40-A MARKET STREET  
SINGAPORE, 1.

TEL: 71579 & 78487

本自駁羅專水駁事  
號備船厘營陸運業

SUPPLIERS OF  
LAND AND SEA TRANSPORT

新加坡

## 南和旅行社有限公司

總辦事處: 星洲大坡吉寧街一三八號

電話: 七二二六三

分辦事處: 星洲大坡珍珠街四十四號

電話: 七九二二三

主辦: 泰國、香港、馬來亞觀光團

## Nam Ho Travel Service Ltd.

SINGAPORE.

Head Office:

No. 138, CROSS STREET,  
SINGAPORE, 1. TEL: 72263

Branch Office:

No. 44, CHIN CHEW STREET,  
SINGAPORE, 1. TEL: 79233

新嘉坡

## 聯大公司

麥波申律五百三十二號

TEL: 83377 電話: 八三三七七

代理: 蘭花標味特精及日光標味正素

## LIANG TAI CO.,

532, Macpherson Road, Singapore, 13.

電報掛號 Cable Address: "VESOO"

◁專營各國調味粉及罐頭食品▷

## 李榮盛

新加坡小坡林者街(即甘間)門牌八號

電話: 二三七九八

## LEE YONG SENG

No. 8, Lim Chiak Street, Singapore, 7.

Lorry for Hire, Charges Moderate,  
Enquiry Solicited.

本哩專社校野行運日務取廉介任  
號出代團集餐貨輸夜週價委紹歡  
囉租各學會旅物等服至底托無迎

接洽: 李廷榮君



# 韓江大酒樓有限公司

新加坡怒干拿律三十八致三十九號

電話：七五二九六及七五三〇〇

## Hung Kang Restaurant Ltd.

38-39, North Canal Road, Singapore, 1.

TEL: 75296 & 75300

Air-Conditioned.

Special in Chiu Chow  
and Cantonese Food.

全冷潮時美招大小上到無歡  
座氣粵菜女待宴酌門會任迎

# 聯益公司

新加坡加冷律門牌四十九號

電話：三九三四二

本專銅鉛螺水建材衛用批零一歡  
號營鐵錫絲喉築料生具發售律迎

## BIAN AIK & CO.,

49, Kallang Road, Singapore, 8.

Telephone: 39342

Importers & Exporters, Dealers in  
Hardware, Piping, Bolts &  
Nuts, Building Materials,  
Sanitary Wares &  
Engineering Suppliers.

# 南洋圖書公司星加坡分行

新嘉坡小坡大馬路四壹零號

## NANYANG BOOK (SINGAPORE) COMPANY

410, North Bridge Road, Singapore.

TEL: 28421

### (營業要目)

一律歡迎  
批發零售  
服務週到  
價格廉宜  
口琴圖片  
簿冊文具  
學校課本  
健康讀物  
文藝新書  
經營港滬

# 民生電版電鍍

新加坡大坡吉寧街一百三十六號

電話：七一八六一

## MUN SANG PHOTO-ENGRAVERS & ELECTRO-PLATING

No. 136, CROSS STREET  
SINGAPORE TEL: 71861

凹銅銅招鋼鋼電膠  
凸印版牌印模版印

# KUM YUEN CHONG

14-A North Canal Rd., S'pore, 1. 星加坡第一郵區怒干那律

TEL: 74147

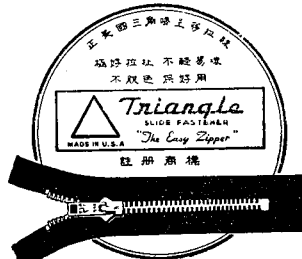
# 錦源莊

門牌四十一號二樓

電話：74157



雙鎖鍊  
顏色齊  
尺碼足  
既軟滑  
又強韌



△拉鍊  
易拉扯  
不脫色  
既美觀  
又耐用

# 民興囉哩車出租

## BENG HIN LORRY HIRE

星洲亞答街門牌一百〇七號

電話：三四五二八

No. 107, Albert Street Singapore.

TEL: 34528

住宅須涯律三十號 二樓電話：三〇〇二一

### (聯豐茶室)

Residence: Sungei Road,

TEL: 30021



本刊承印者：  
Printed by



# 生活印書館有限公司

*The Life Press Ltd.*

新加坡怒美芝律門牌八九七號

No. 897, North Bridge Road, Singapore, 7.

電話 Tel: 35403



## 楊梅開醫師秘方製

### ◀ 皮 膚 血 毒 丸 ▶

七	無名腫毒	風毒濕毒
六	香港脚疽	耳厚鼻腫
五	消腫退紅	疥癩濕疹
四	最快聖藥	紅雲血癬
三	初起久患	蟲行蟻咬
二	輕症重症	乾癩濕癩
一	一服見効	手足麻木
祖	永不復發	心驚肉跳
傳	早醫早愈	爛手爛脚
秘	不可延遲	週身痕癢
方		

外埠患者可用  
函或託友購買  
定價每罐壹號  
丸六十元貳號  
丸每罐卅元

星洲惹蘭峇株  
門牌一〇九號  
(即丹戎禺十  
樓巴殺店舖近  
舊飛機場勞動  
公園隔鄰)

楊梁開藥行  
電話：九四六  
七八

、校學、團社、社告廣、社版出、商廠各  
。刊特、誌雜、報畫、社刷印

者版電製欲意有

.....到請

## 司公版電市城

號七十八百街逸亞落直坡加新

二二三七七：話電

City E engraving, Singapore 1. Tel: 77322

—宜—錢—價—快—貨—起—

## 編 後 話

首先，我們得承認，對於特刊編輯工作是缺乏經驗的，而只凭着一股熱情幹勁，接受了這項繁重的工作。另一方面，由于客觀條件的限制，我們不能容納更多內容豐富的稿件，遂使特刊內容不能達到我們原先的要求。在此，我們要向作者與讀者們表示歉意。同時，我們也要向賜稿與此特刊的朋友致崇高的敬意。

現在，這本不大像樣的東西終於出版了，相信讀者們閱后，心里自然有數。但願讀者們能夠給予我們指教！

——編委會啓——

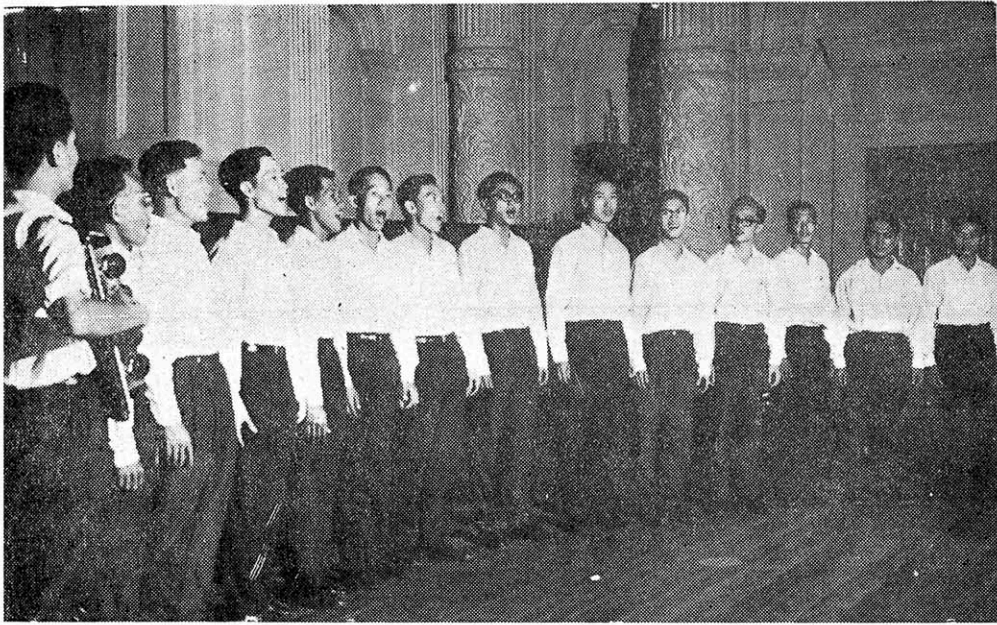
一九六四年一月十七日

## 鳴 謝

本會此次舉行「音樂晚會」。承蒙隴西李氏總會惠借場所以供排練之用，音樂界朋友協助工作，各階層社會人士踴躍購票，更承蒙各文化團體、工團以及諸商家惠登賀詞與廣告，使演出得以順利進行，特刊能如期出版，隆情盛誼，本會同人感激不已，特此致以萬二分謝意！

康樂音樂研究會啟

一九六四年一月十七日



男聲全體合唱：一根扁担



男女聲全體合唱：三位姑娘



女聲全體合唱：擠奶場上的姑娘們



地點：維多利亞劇院

時間：下午七時三刻

日期：一九六四年一月  
十七至十九日

---

---

出版者：康樂音樂研究會

編輯：特刊編委會

承印：生活印書館有限公司

日期：一九六四年一月十七日

定價：每本三角正

---

---